M
1523
P25A7
1922
c. 1

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/artmistroublebal00para

A Madame Ida Rubinstein

Artémis troublée

Léon BAKST

Paul PARAY

A Madame Ida Rubinstein

Artémis troublée

Ballet de Léon BAKST

Musique de Paul PARAY

partition, net : 10 fr.

Paris. JEAN JOBERT, Editeur
:: :: 44, Rue du Colisée :: ::
Tous droits d'exécution, de reproduction, de traduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Suède, la :: :: Norvège et le Danemark :: ::
COPYRIGHT BY JEAN JOBERT. 1922

M
1523
P25A7
1922

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA

Direction : Mr J. Rouché

ARTÉMIS TROUBLÉE

Première Représentation le 24 Avril 1922

Distribution

Artémis . . . . . Mme Ida Rubinstein

Alkippé . . . . . Melle Jasmine

Actéon . . . . . Mr Svoboda

Zeus . . . . . Mr Séverin

Amazones : M^elles de Craponne, H. Dauwe, S. Dauwe, Léonce, Rousseau, G. Debry, Roselly, Lorcia, Rolla, Morardet, Tersen, G. Aveline, Constant, Marionneau, Simoni, Morenté.

Dryades : M^elles Demessine, Lucas, Thuillant, J. Bourgat, Barban, Soulé.

Chorégraphie et mise en scène de Mr Nicola Guerra

Décor et Costumes de Mr Léon Bakst

Chef d'Orchestre : Mr Camille Chevillard

Régisseur de la Danse : Mr Tisserand

Pour la location du matériel d'orchestre, s'adresser à
Mr Jean Jobert, Editeur, 44, Rue du Colisée, Paris.

Artémis troublée

Argument

Actéon, éphèbe farouche de Gargaphia, dédaigne les gracieuses dryades attirées vers l'intrépide chasseur. Dès le matin, il monte dans la forêt épaisse et réveille l'écho des calmes lacs ; soudain, sa course est arrêtée : il contemple avec ravissement une vierge se baignant dans un ruisseau, au milieu des vieux chênes tordus. Actéon est saisi à jamais par la beauté d'Artémis.

Alkippé, parmi les amazones béatement contemplatives, remarque la première l'impertinent chasseur. A ses alarmes indignées, les amazones s'élancent vers la déesse et cachent de leurs corps alertes Artémis, frémissante de colère et de honte.

Sa pudeur outragée, la cruelle vierge quitte les eaux, ordonnant de s'emparer du coupable. Alkippé, haineuse, propose d'attacher Actéon à un chêne et de percer les yeux qui ont surpris la nudité céleste de leur Déesse.

Le bel Actéon, terrassé par la foule des amazones furieuses souffre doublement d'amour et d'humiliation, car les vierges sauvages aux seins opulents se moquent cruellement de sa résistance vaincue.

Et il supplie la fière sœur d'Apollon : « O vierge des vierges, Artémis, ennemie des couples heureux, puisque mes yeux enchantés et profanes ont saisi ta divine beauté, punis moi : c'est mon sort. Je descendrai dans les ténèbres tristes d'Hadès, emportant la lumière de ton corps élancé. Mais par Zeus, épargne-moi la vengeance de ces femmes. Lance, divine, ta flèche mortelle. Charon me paraîtra moins hideux si, jusqu'à sa barque fatale, je suis poussé par ton trait ».

Ainsi parla le jeune chasseur.

Troublée par sa parole ardente, Artémis, pensive, gagne lentement sa demeure, mais aussitôt revient sur ses pas. Brusquement elle ordonne à Alkippé de détacher Actéon et, congédiant impérativement les amazones rageuses de jalousie, attend, quasi soumise et honteuse, l'approche hésitante d'Actéon. Mais devant ces haines rôdant de loin, devant les amazones qui pleurent, impuissantes, Artémis entraîne doucement et tendrement le bel Actéon dans la tente.

Artémis et Actéon disparus, Alkippé appelle les amazones déçues, et voilà ces femmes à genoux dans une prière passionnée, implorant la fureur de Zeus sur la tête du coupable Actéon.

Zeus, courroucé, apparaît au sommet du temple forestier. A son appel, la déesse toute frémissante de joie sauvage quitte la tente, mais, rencontrant le regard scrutateur du Maître, se trouble.

Craignant une vengeance pour Actéon, elle l'appelle : « Fils d'Aristhée, cours vers ce sanglier qui passe la clairière ; je te rejoindrai, après les honneurs faits à mon hôte ».

Et elle défie son père.

Mais Zeus est insinuant ; il trouve que sa divine fille s'amollit dans son bonheur et craint que la glorieuse chasseresse ait cédé la place à l'amante heureuse. La fière déesse l'assure qu'elle n'a changé en rien.

Mais Zeus doute. Cette main qui apprend à caresser les boucles soyeuses d'Actéon, reste-t-elle aussi sûre qu'avant ? N'est-elle pas plus apte à tisser des péplos qu'à viser un sanglier de très loin ? Humiliée, la déesse saisit vivement son carquois. « O Maître des tonnerres, dit-elle, choisis ma cible et que je te prouve tout de suite qu'Artémis défie les traits de tous les immortels, les tiens aussi » !

Zeus, en souriant, lui montre un sanglier dans le lac lointain, traqué par des chiens sauvages. « Lance ta flèche, fille de Latone, et je saurai si ta main ne t'a pas trahie... »

Artémis vise, Artémis tire et... tue Actéon qui lève des eaux pour la dernière fois ses mains suppliantes.

Zeus a disparu. Stupeur et désespoir d'Artémis. Alkippé et les triomphantes amazones essaient d'entraîner la déesse dans leur danse, ivres de joie...

Léon BAKST.

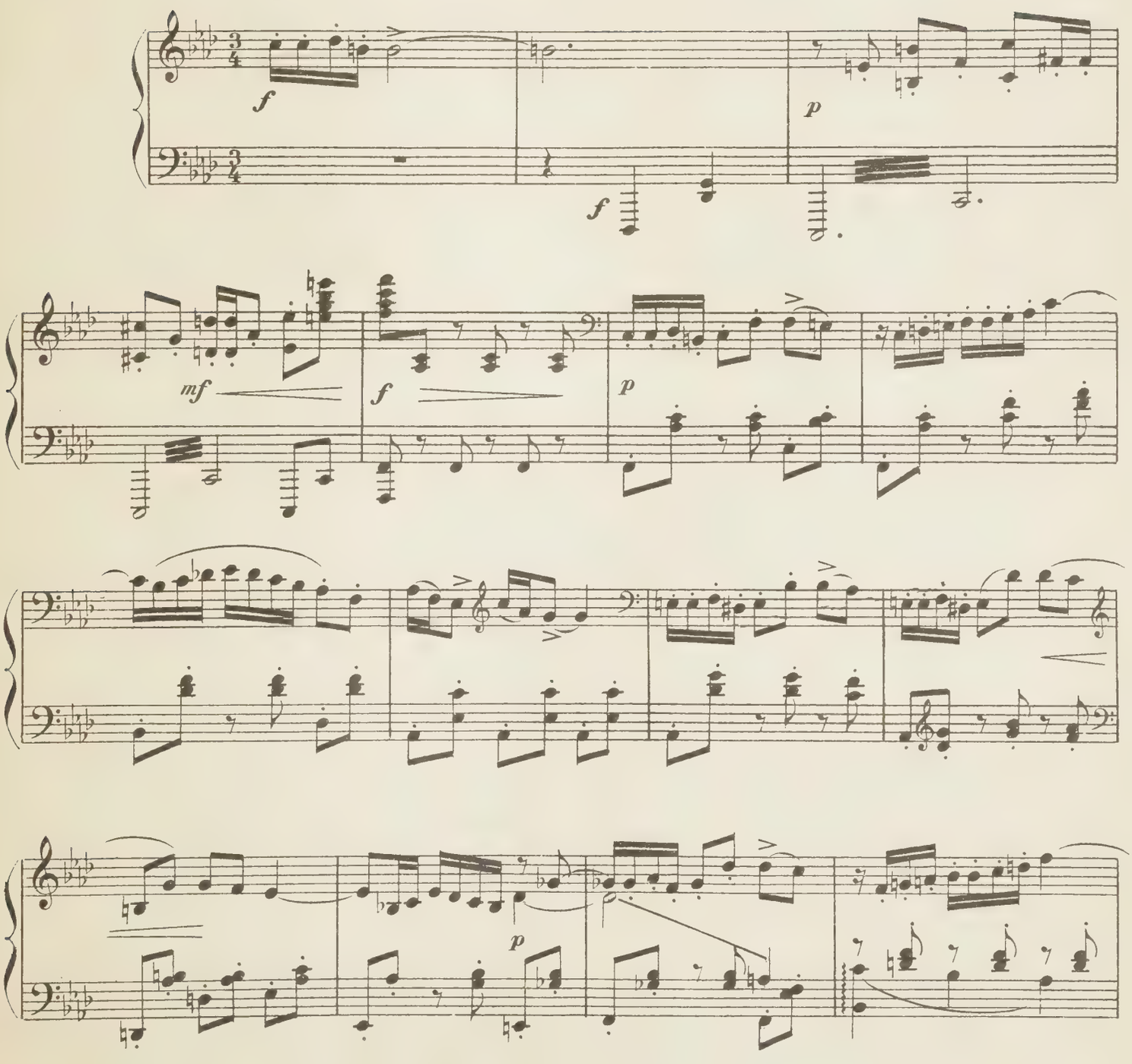
ARTÉMIS TROUBLÉE

Transcription pour Piano par
Léon MOREAU

Musique de
Paul PARAY
1911-1912

I

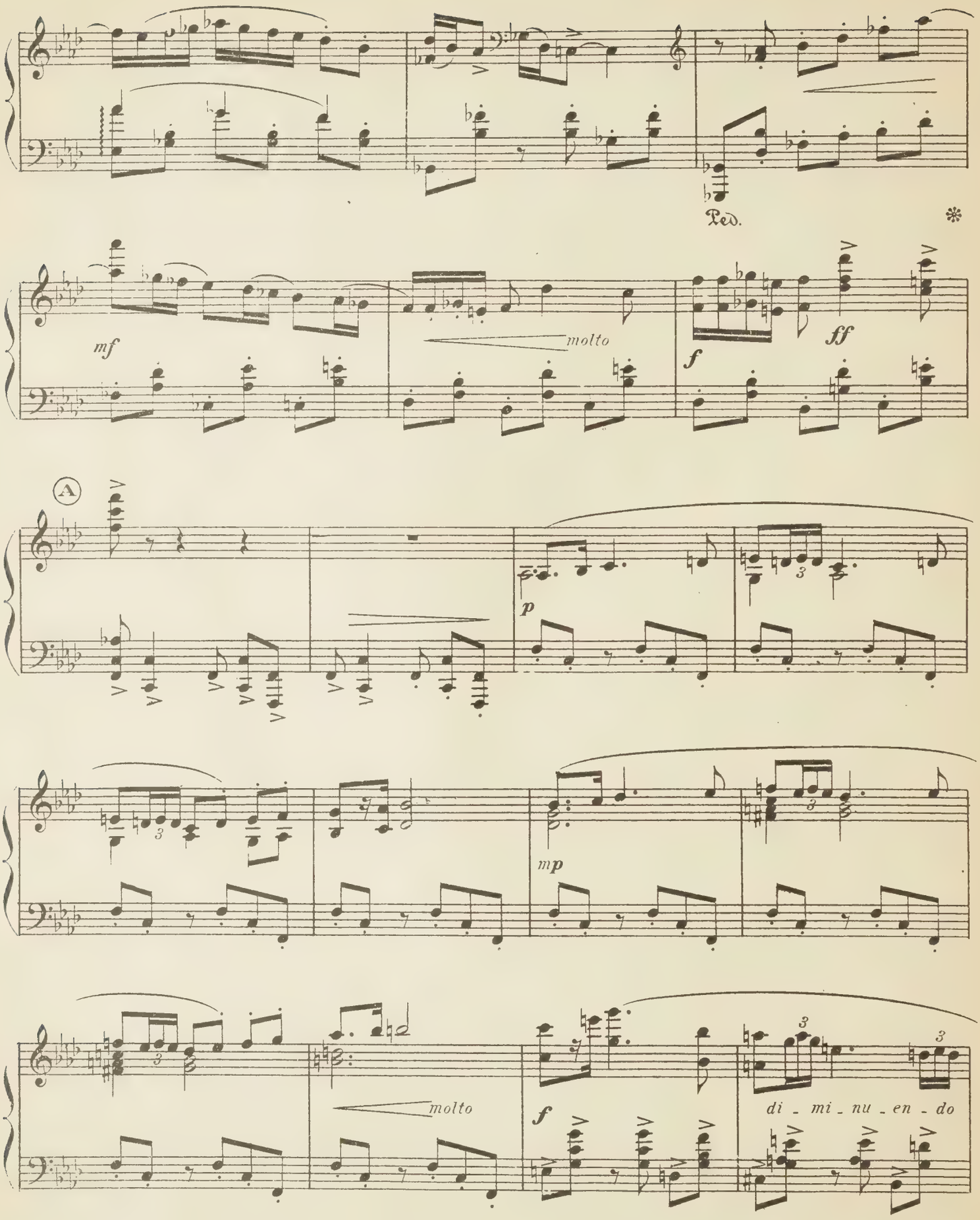
Allegro moderato ♩= 132

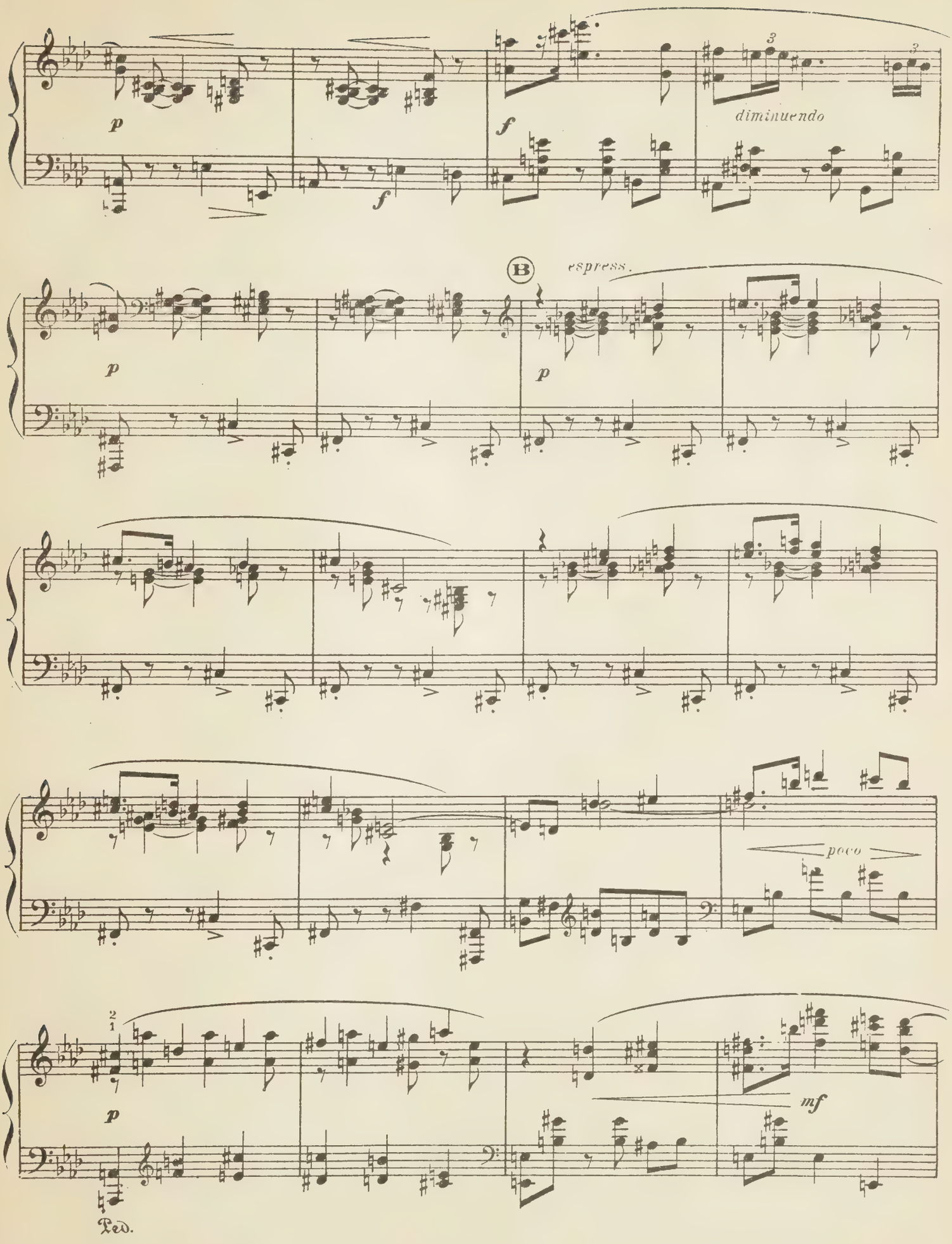


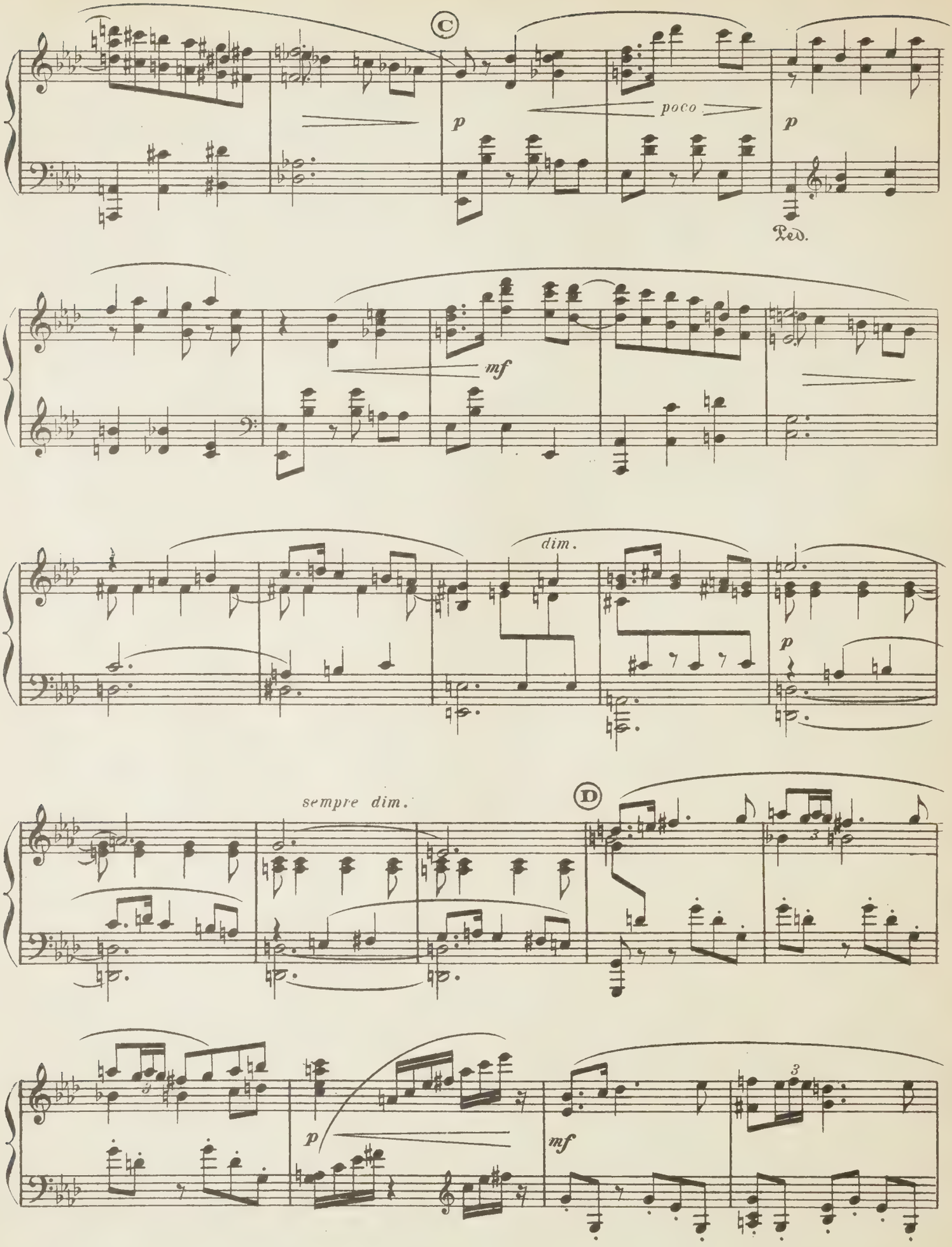
Copyright by JEAN JOBERT 1922

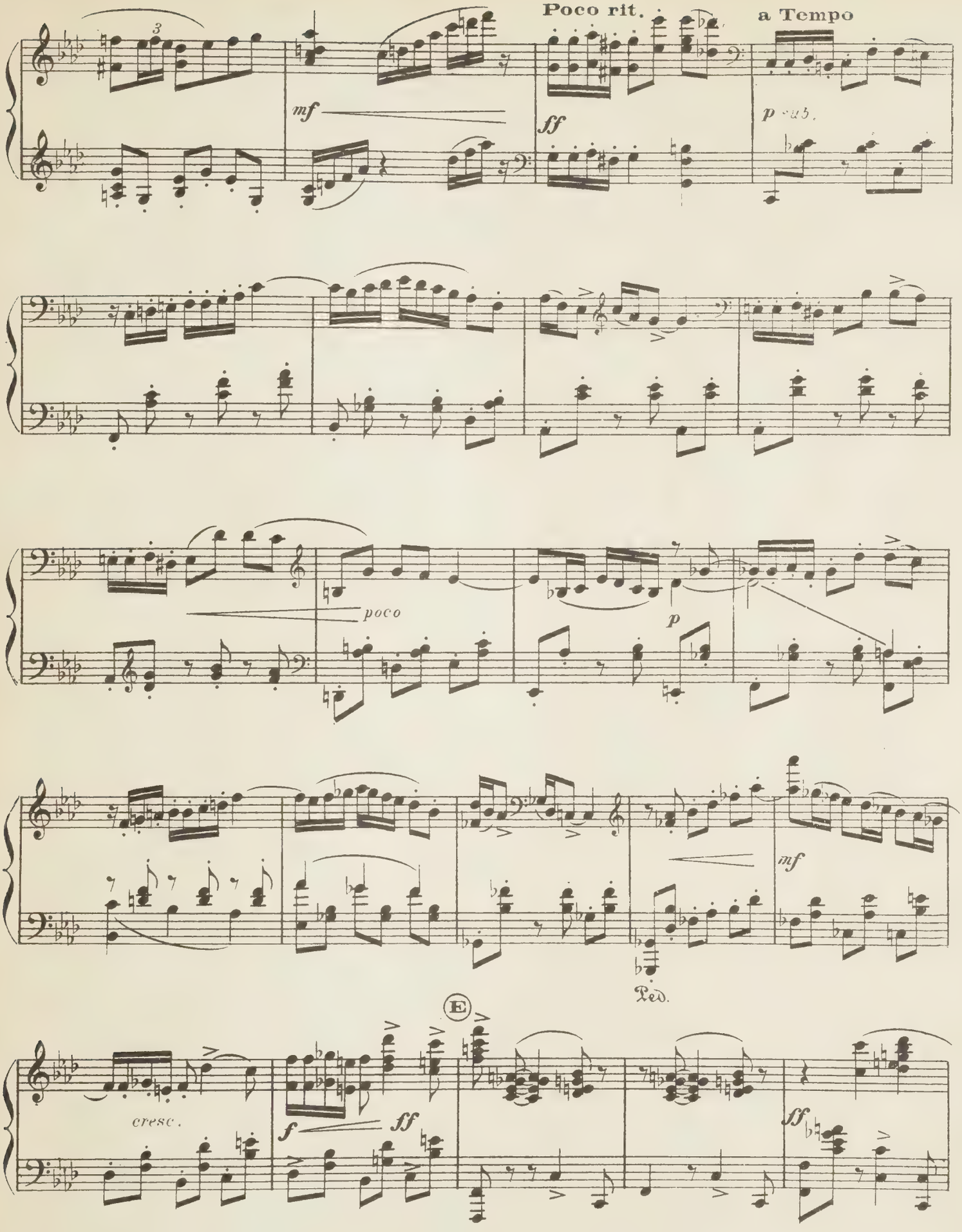
Paris, JEAN JOBERT, Editeur, 44, Rue du Colisée. J.J. 167

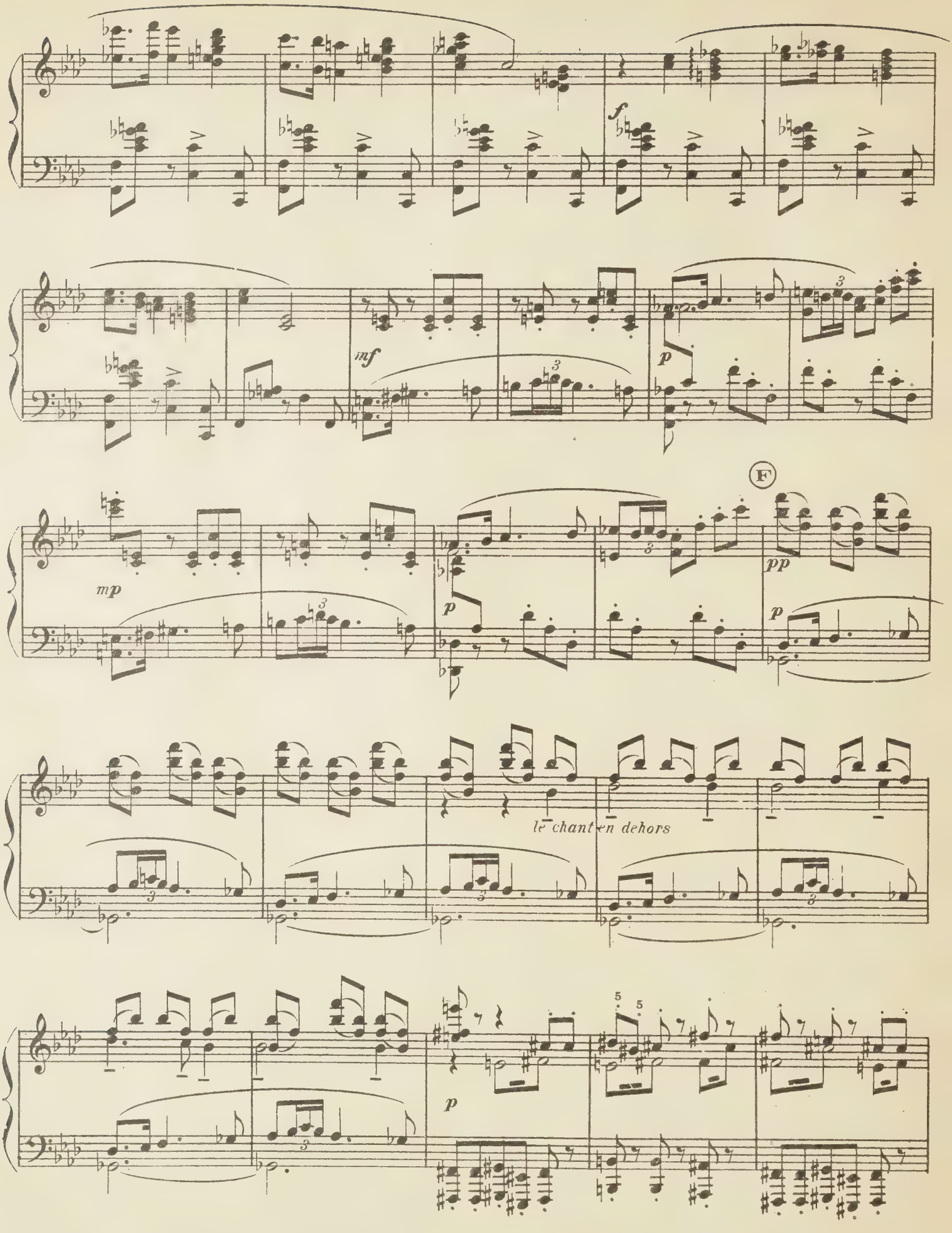
Tous droits d'édition, d'exécution, de reproduction, et d'arrangements réservés pour tous pays.

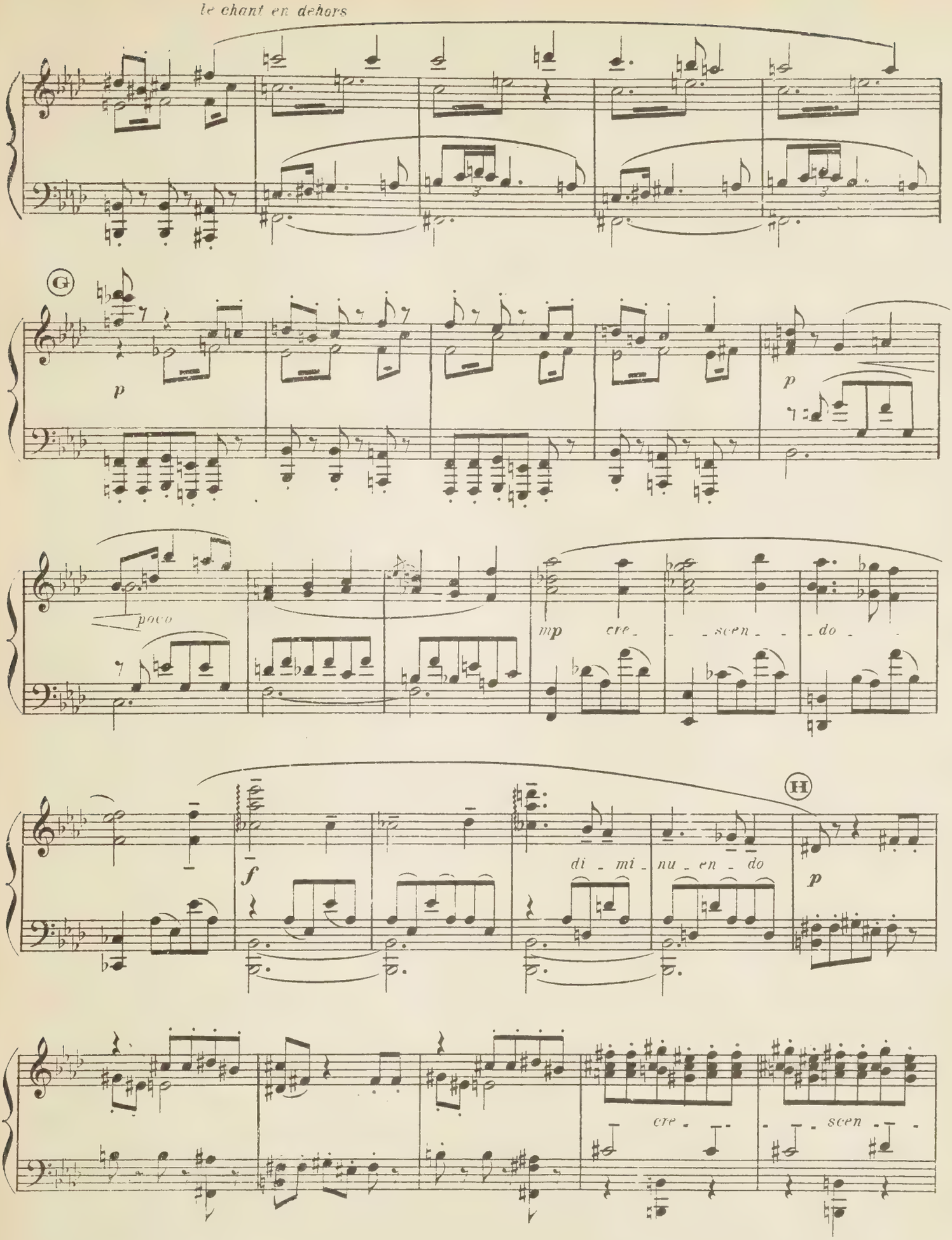

Ped.
mf
molto
f
ff
A
p
mp
molto
f
di - mi - nu - en - do

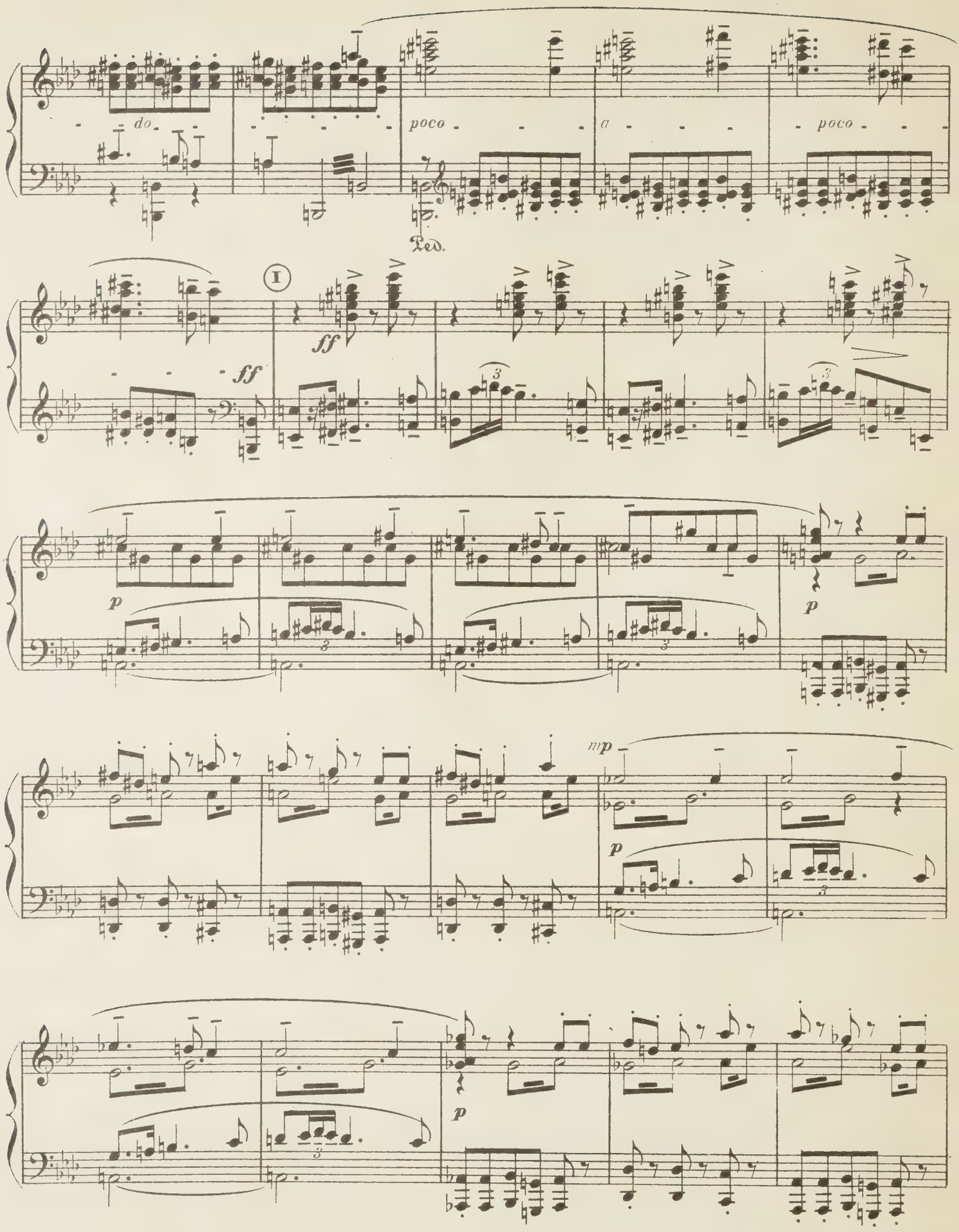

p
f
f
3
3
diminuendo
B
espress.
p
p
poco
2
1
p
mf
Ped.

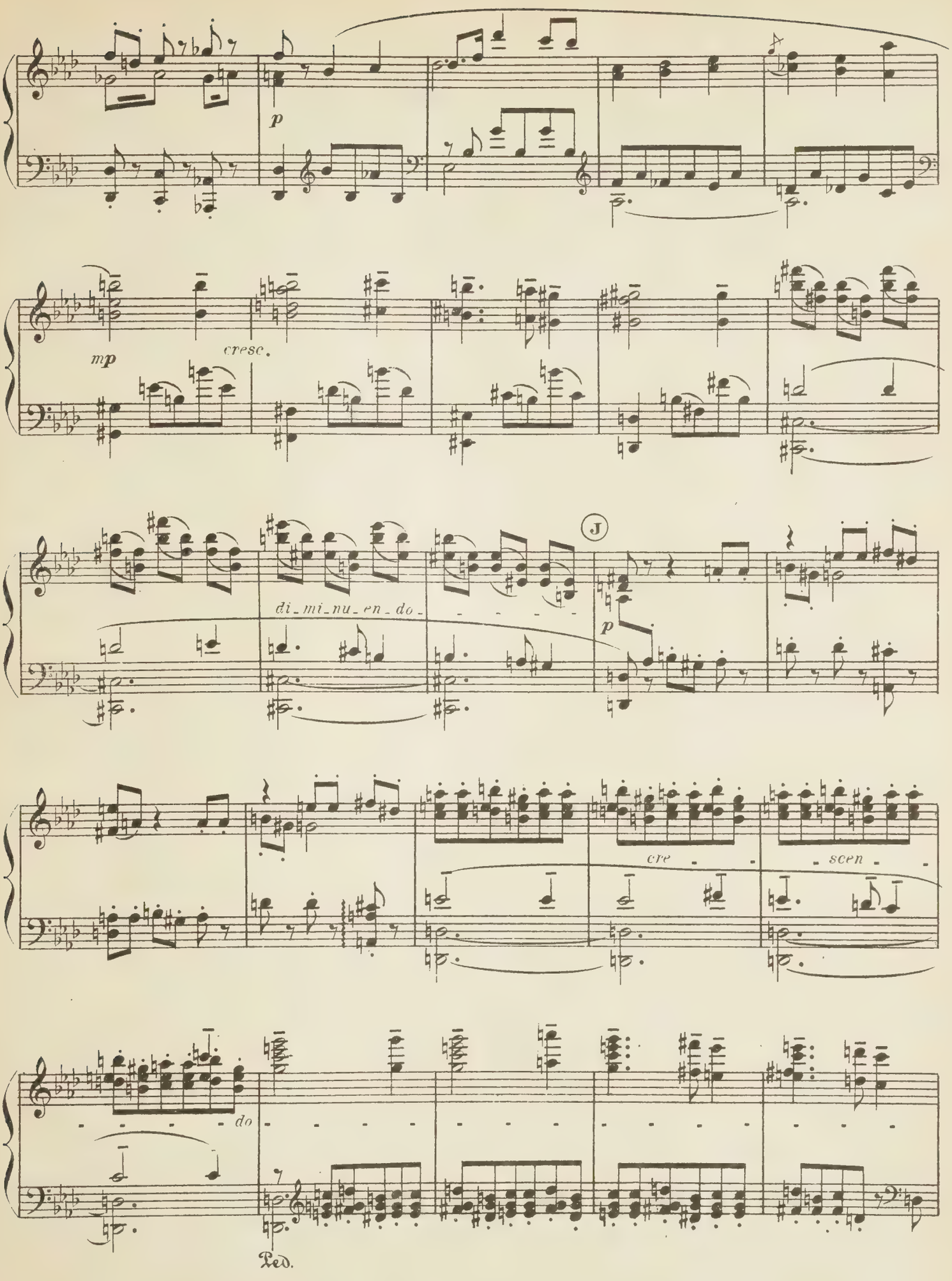

C
poco
p
p
Ped.
mf
dim.
p
sempre dim.
D
3
3
p
mf
3

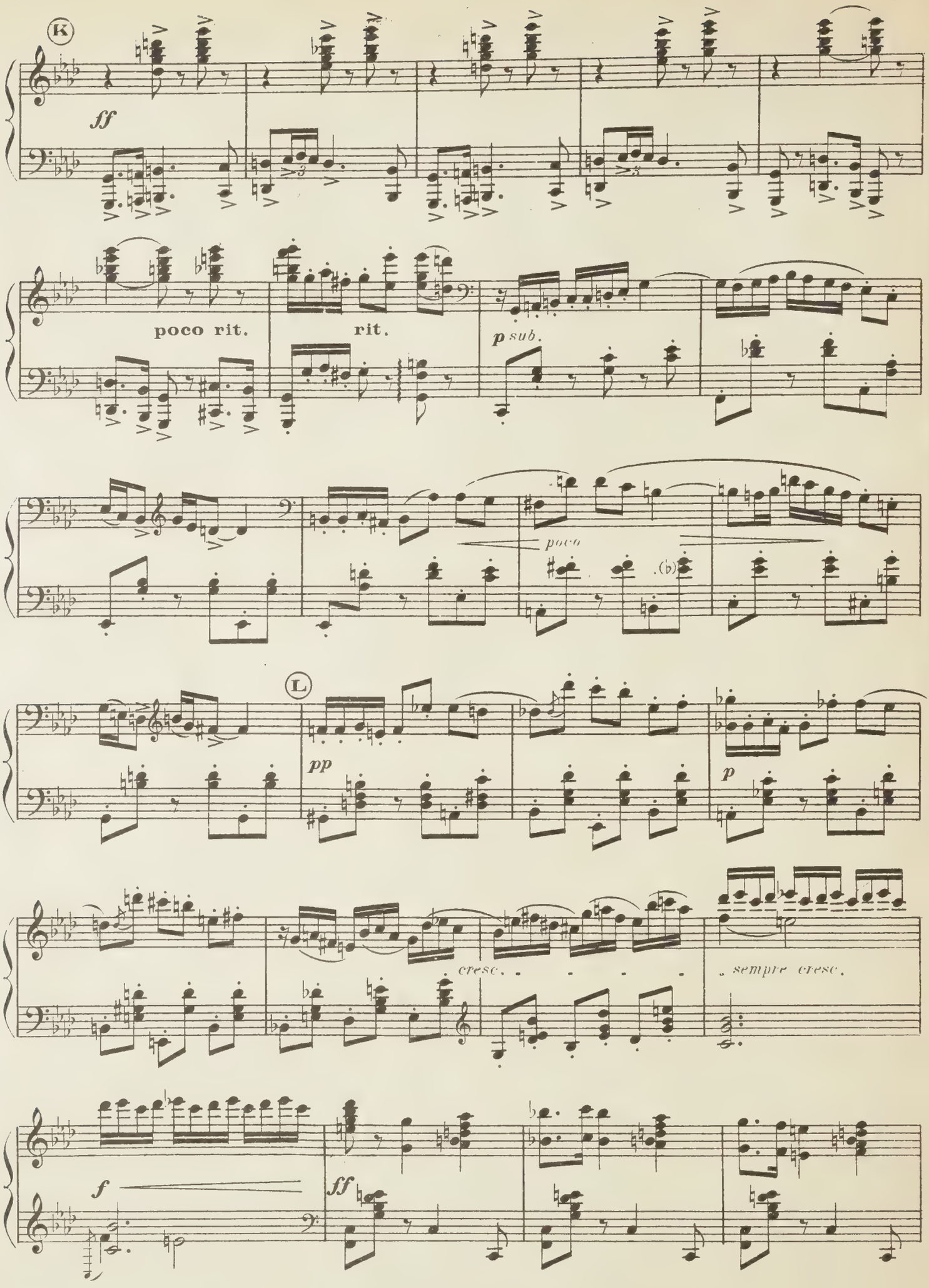

Poco rit.
a Tempo
mf
ff
p sub.
poco
p
mf
Ped.
E
cresc.
f
ff
ff

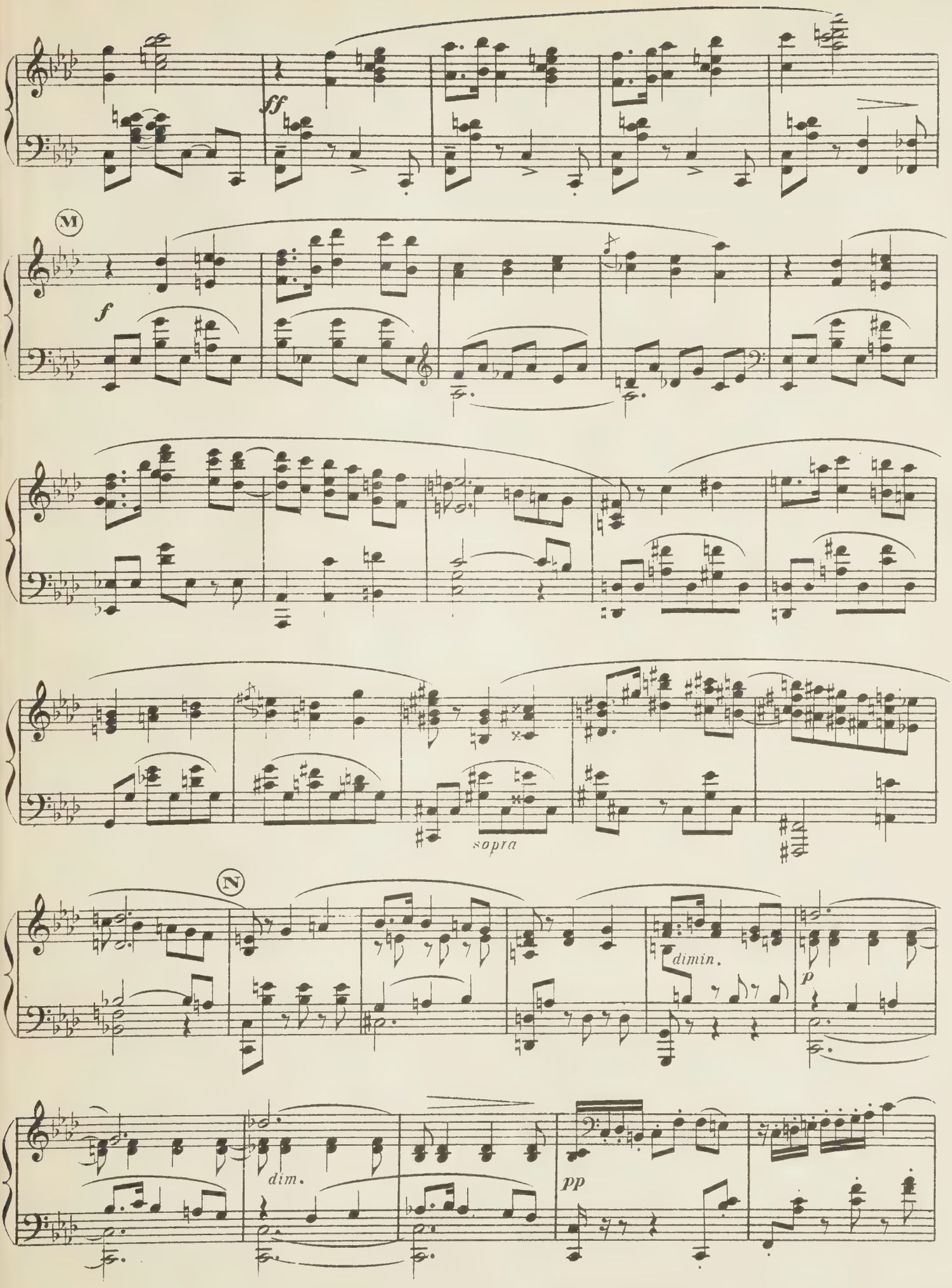

f
mf
p
mp
F
pp
p
le chant en dehors
p

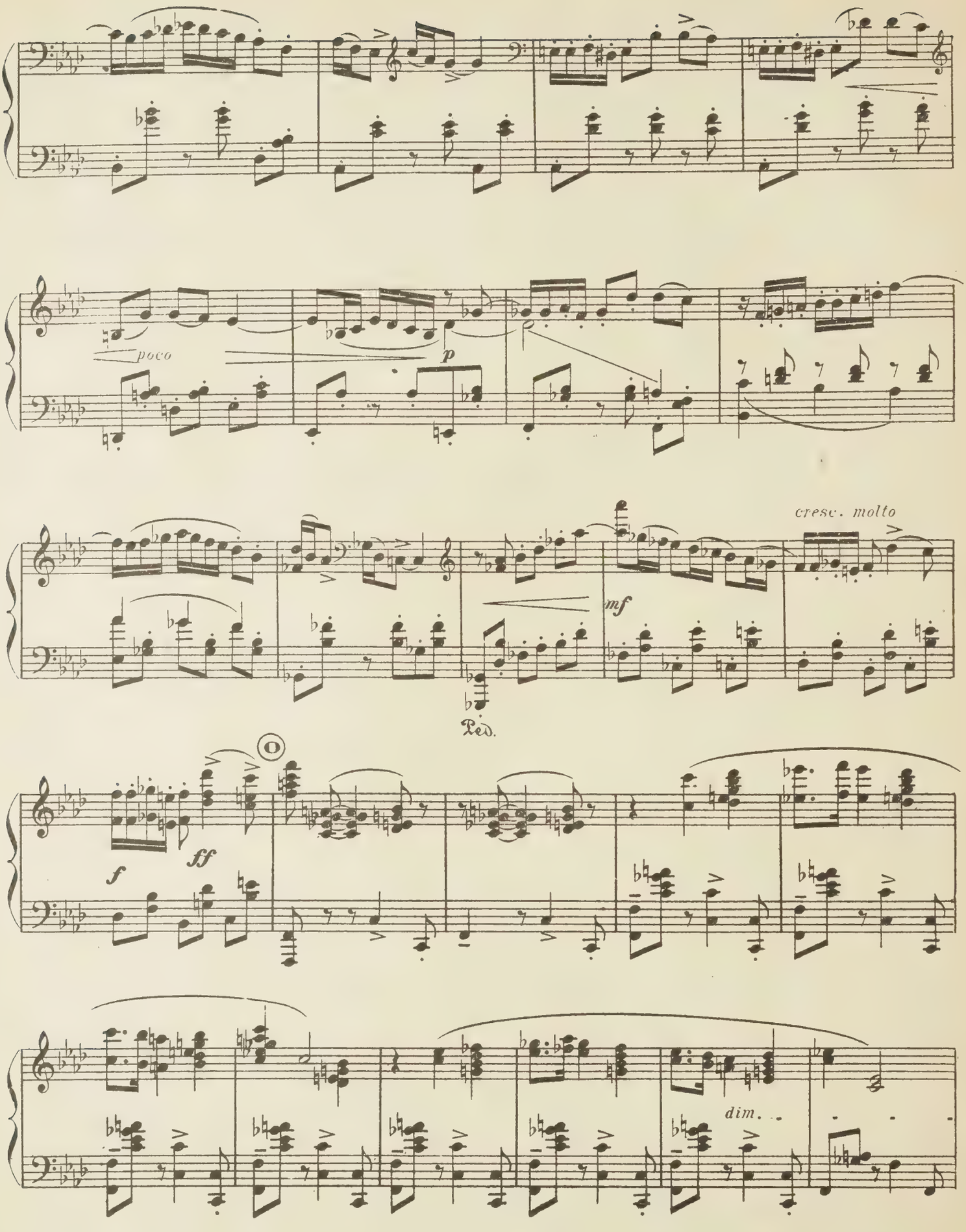

le chant en dehors
G
p
p
poco
mp
cre - - scen - - do
H
f
di - mi - nu - en - do
p
cre - - scen

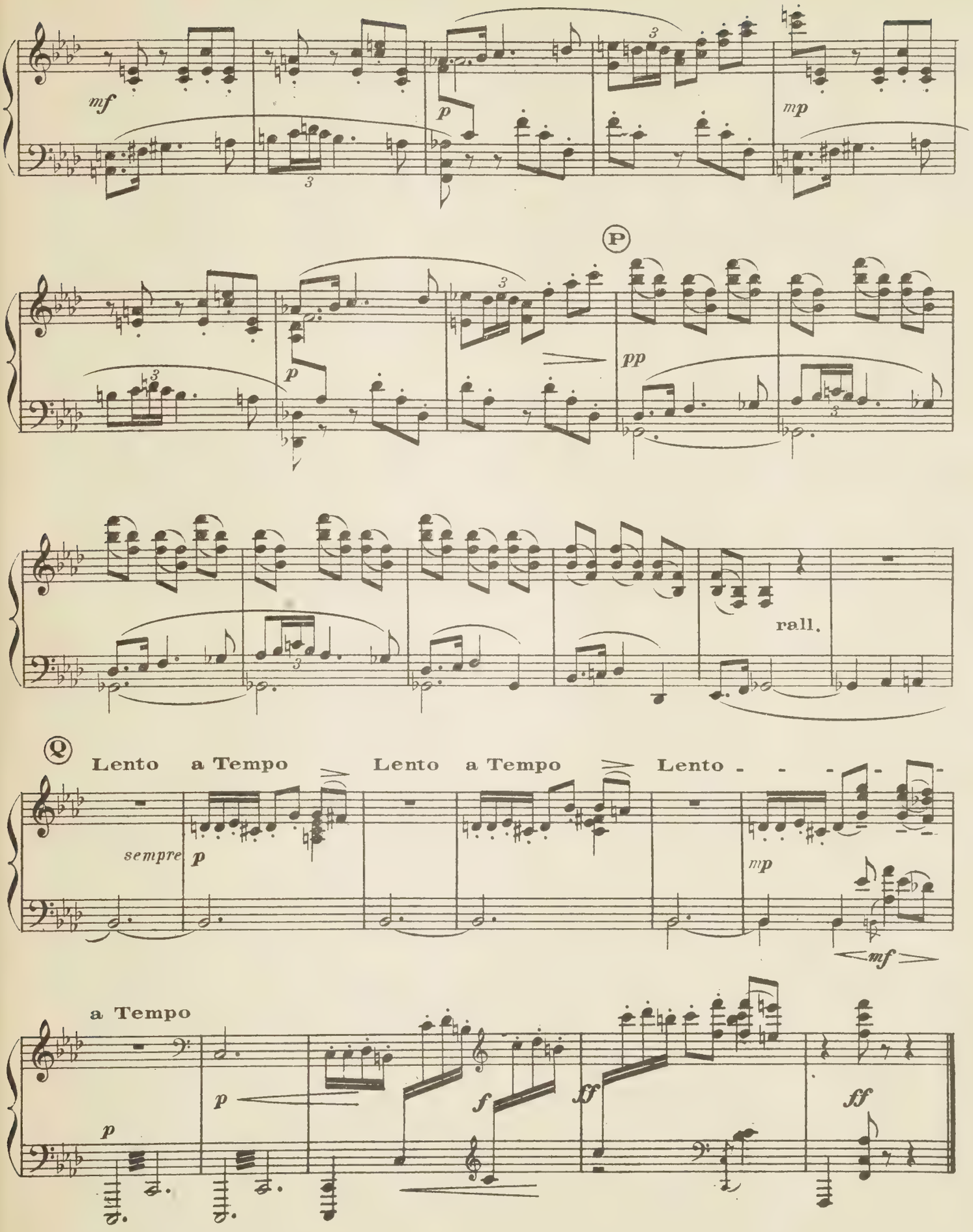

do
poco
a
poco
Ped.
I
ff
ff
p
p
mp
p
p


p
mp
cresc.
di_mi_nu_en_do
J
p
cre - scen
do
Ped.

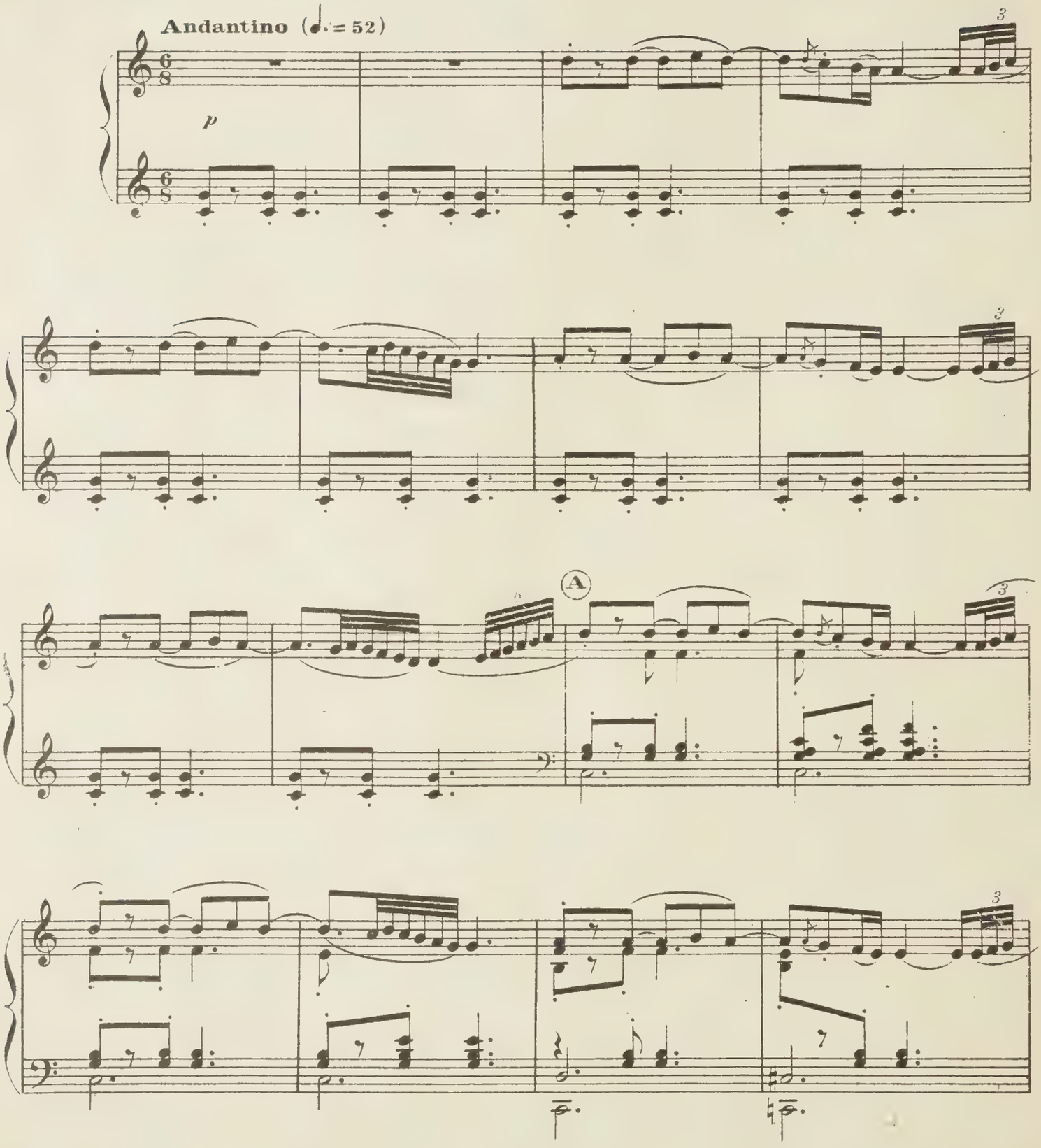

K
ff
poco rit.
rit.
p sub.
poco
L
pp
p
cresc.
sempre cresc.
f
ff

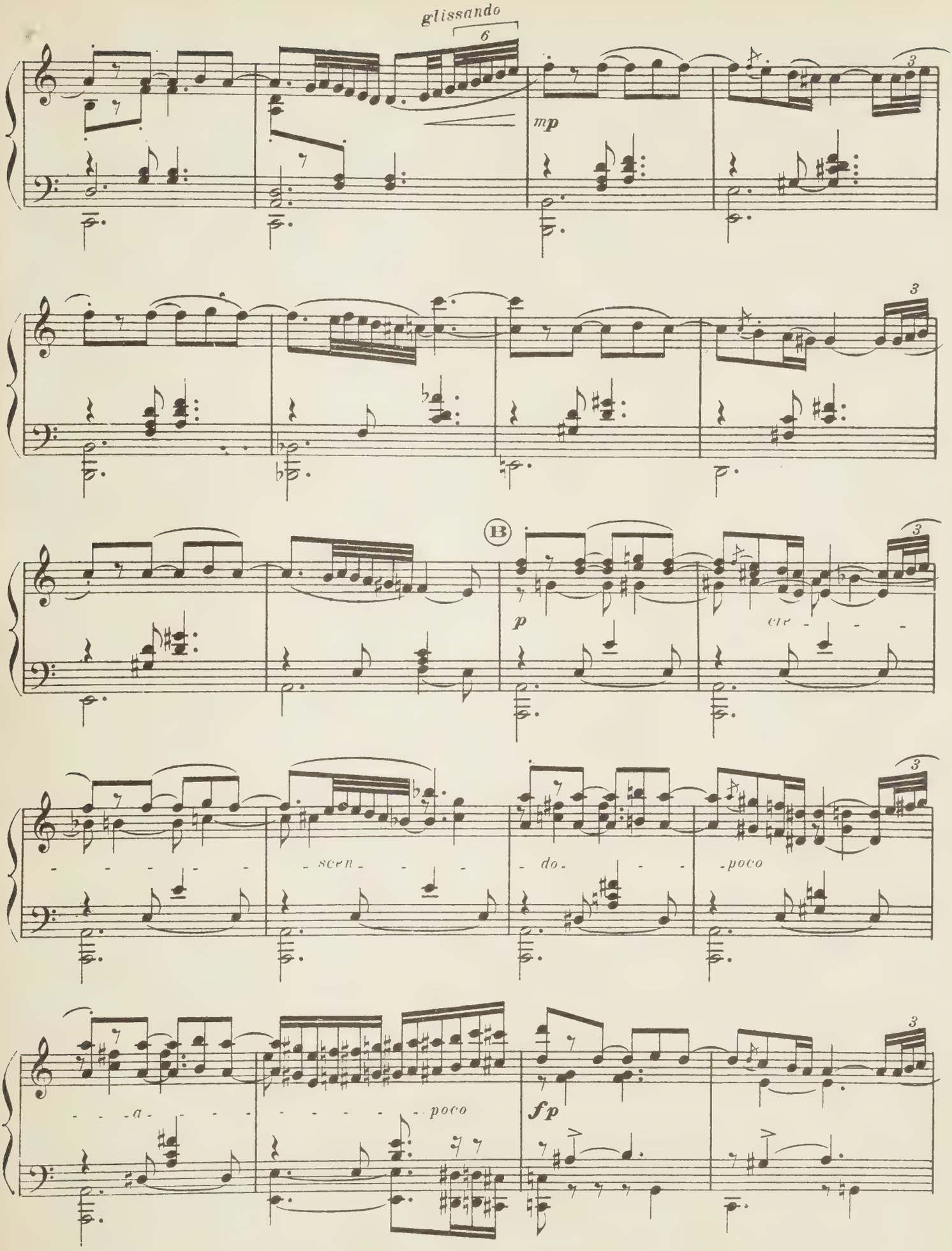

ff
M
f
sopra
N
dimin.
p
dim.
pp

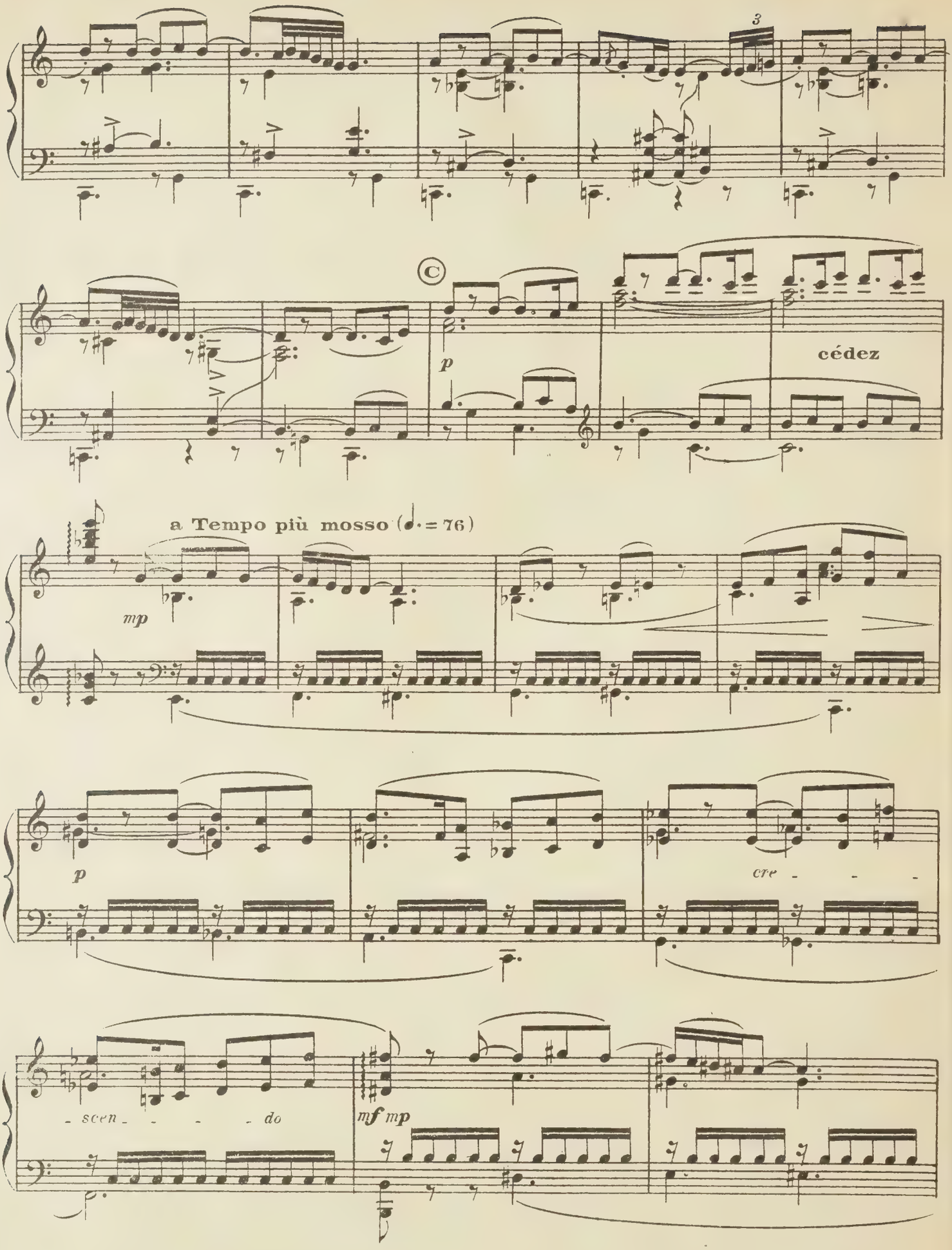

poco
p
cresc. molto
mf
Ped.
f
ff
dim.

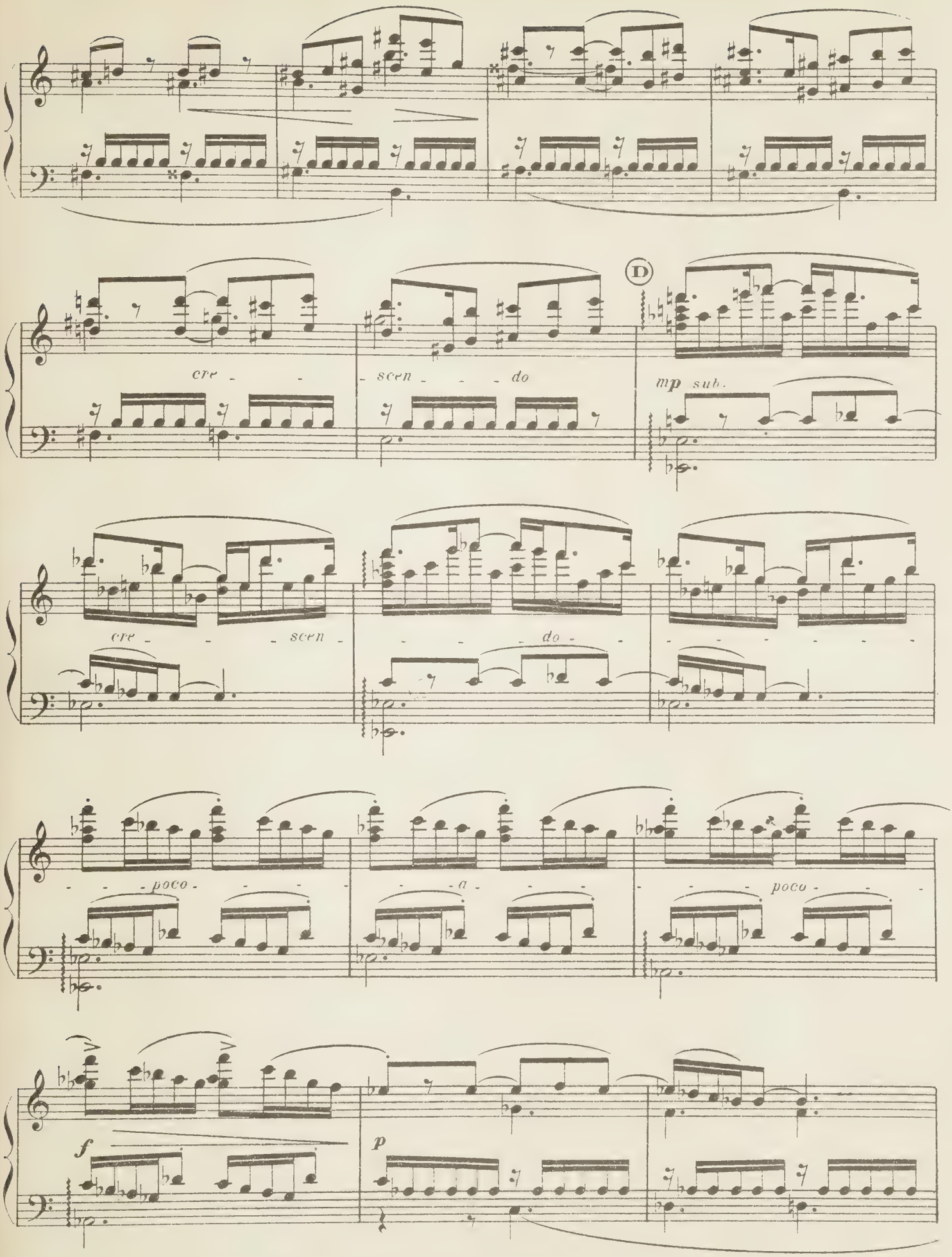

mf
p
mp
P
pp
rall.
Q
Lento a Tempo
Lento a Tempo
Lento
sempre p
mp
mf
a Tempo
p
p
f
ff
ff

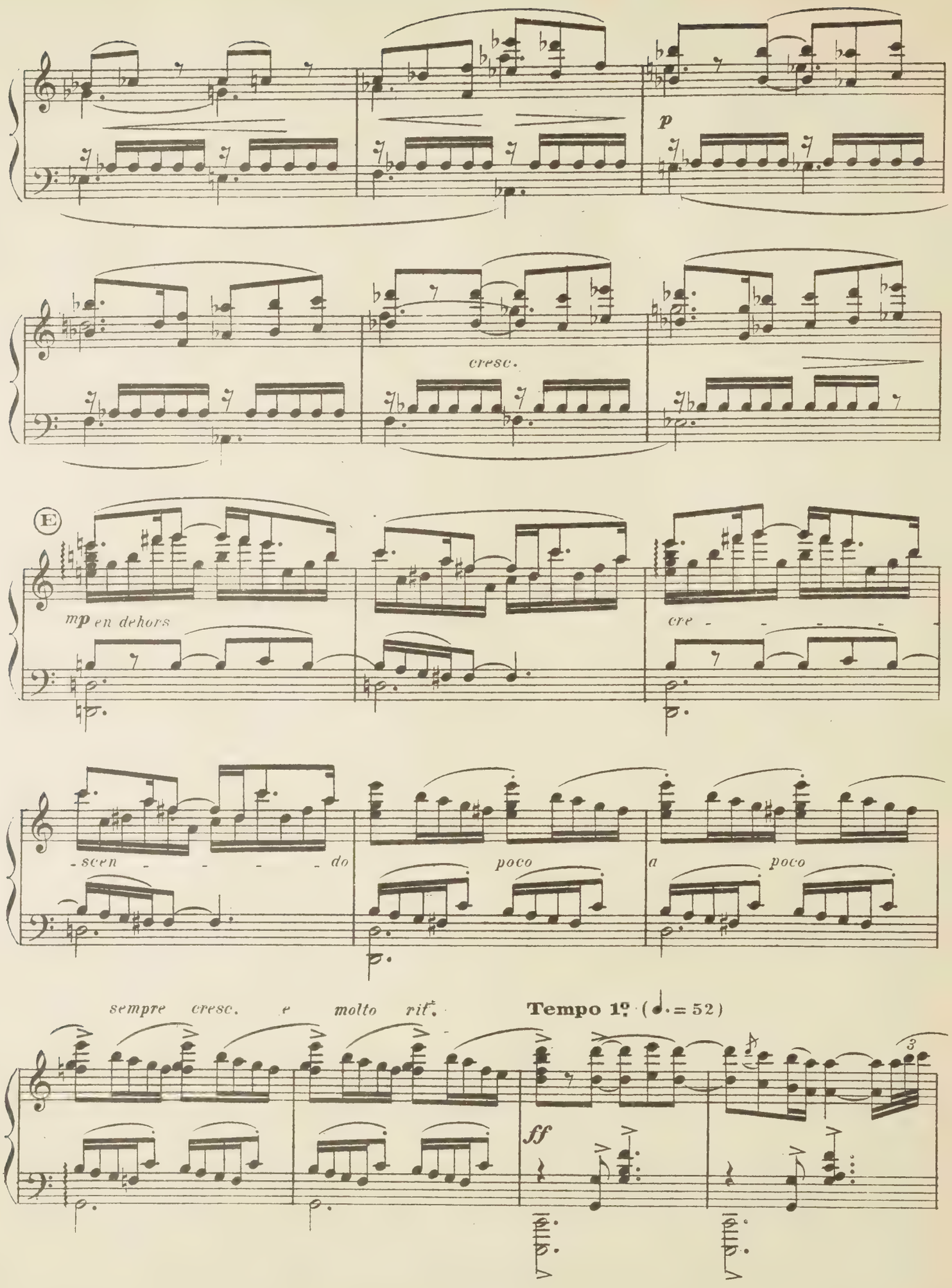
II

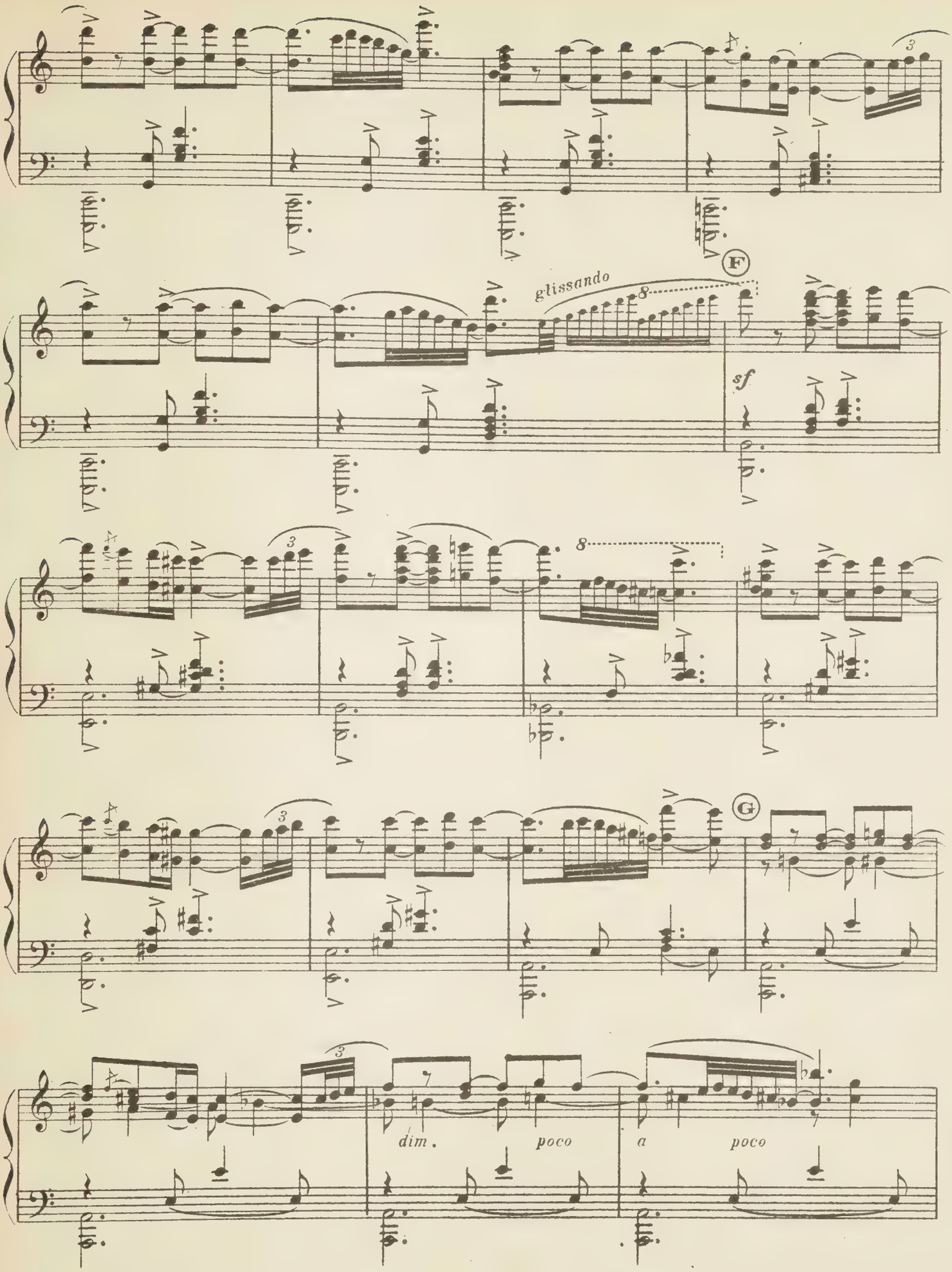


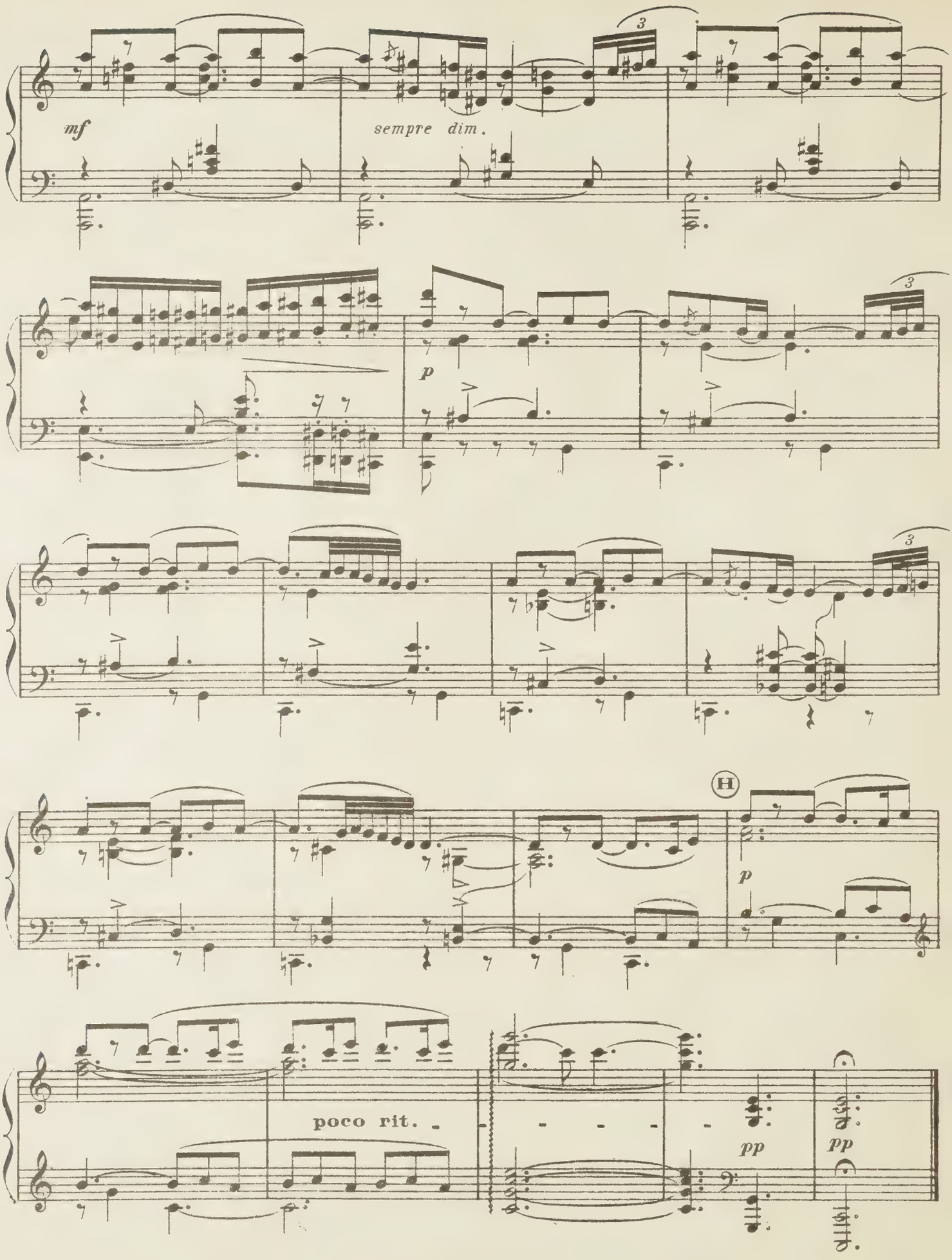

glissando
6
mp
3
3
B
p
cre - - -
3
- - - - - - scen - - - - do - - - poco
3
- - - a - - - - - - - - poco
fp
3


3
©
p
cédez
a Tempo più mosso (♩. = 76)
mp
p
cre - - -
- scen - - - - do
mf mp

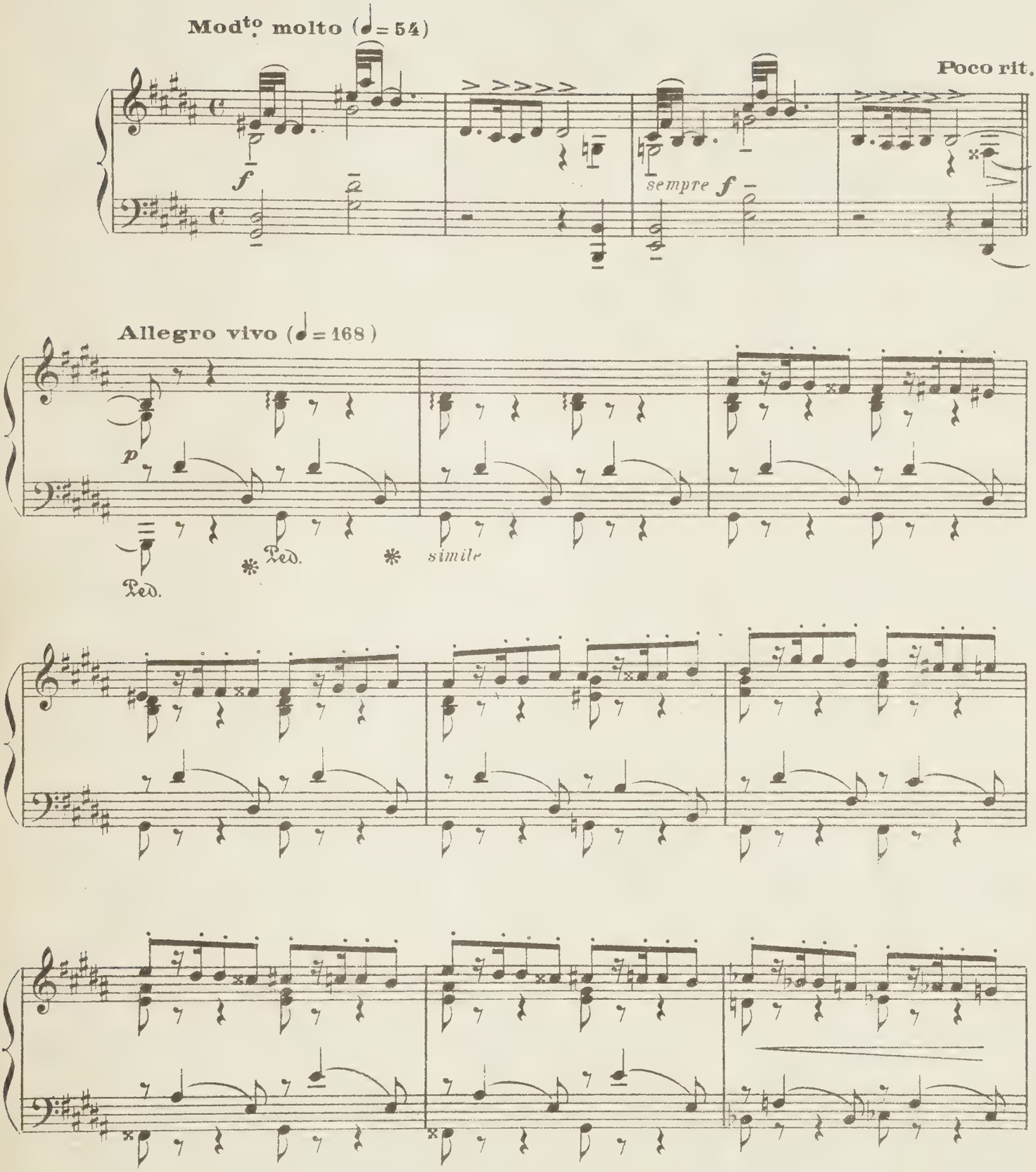

cre - - -
- scen - - - do
D
mp sub.
cre - - - scen
- - - - do - -
- - - poco - - -
- - - a - - -
- - - poco - - -
f
p

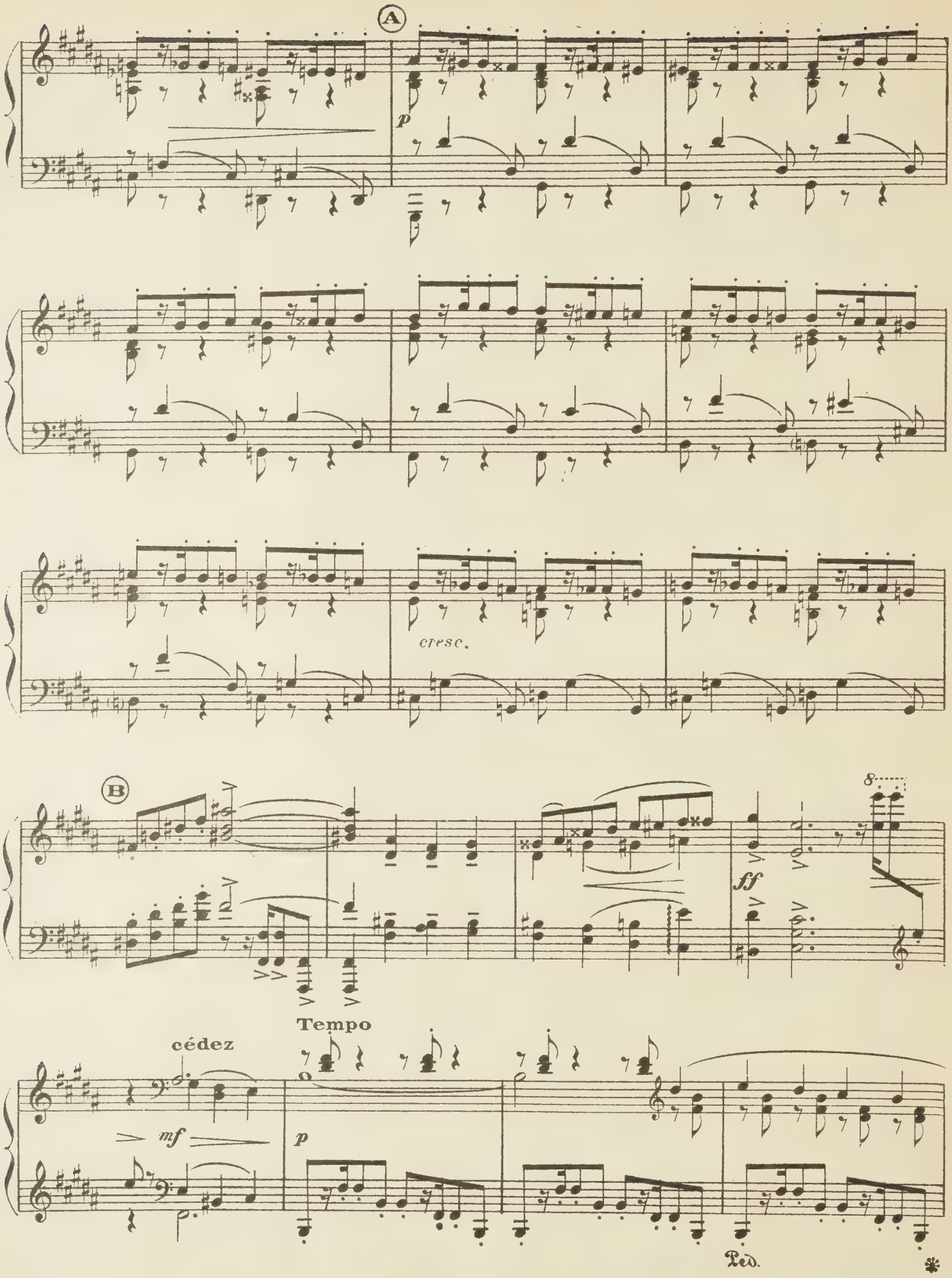

p
cresc.
E
mp en dehors
cre - - - - - -
- scen - - - - - do
poco
a
poco
sempre cresc. e molto rit.
Tempo 1º (♩. = 52)
ff
3

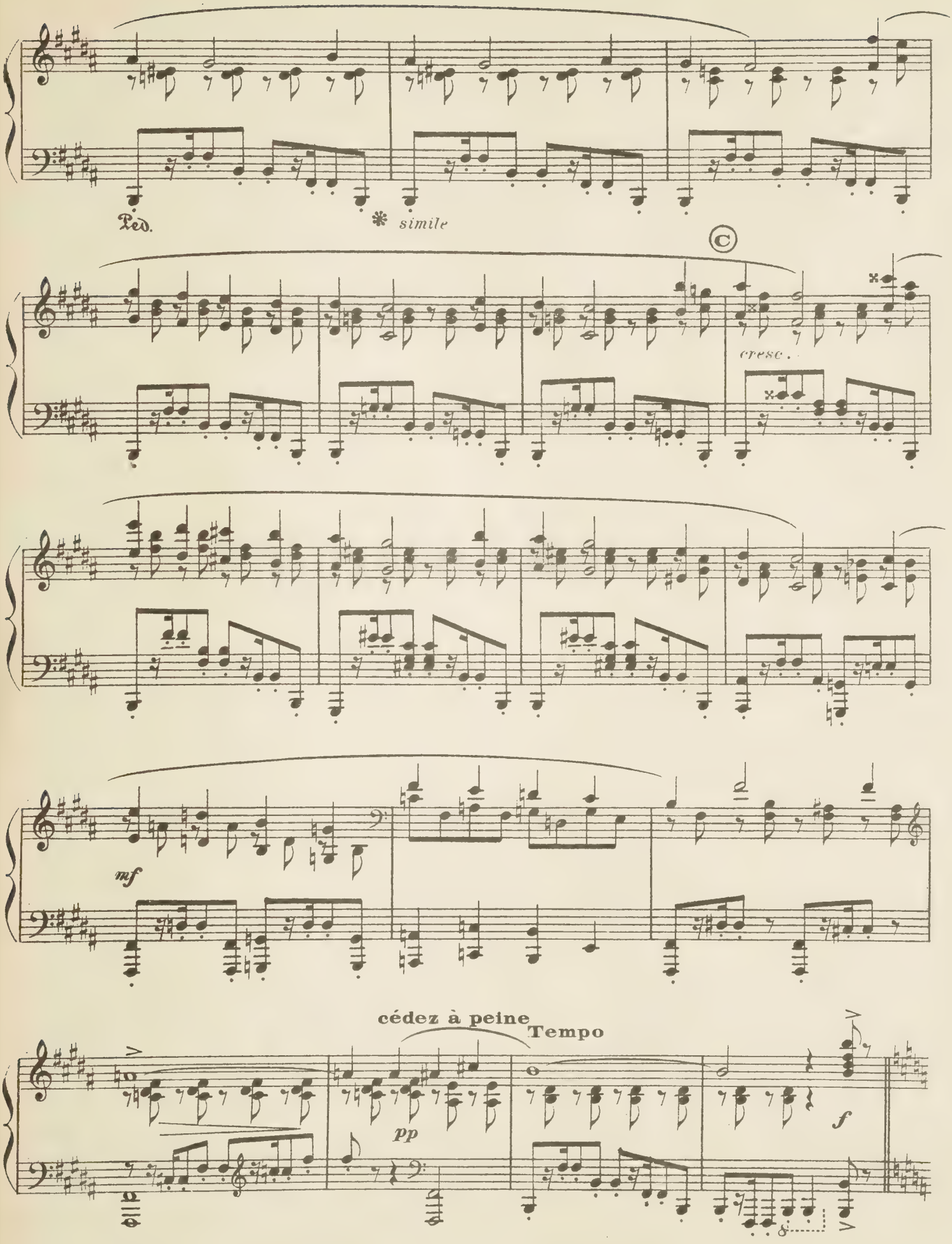

F
glissando
8
sf
8
G
dim.
poco
a
poco

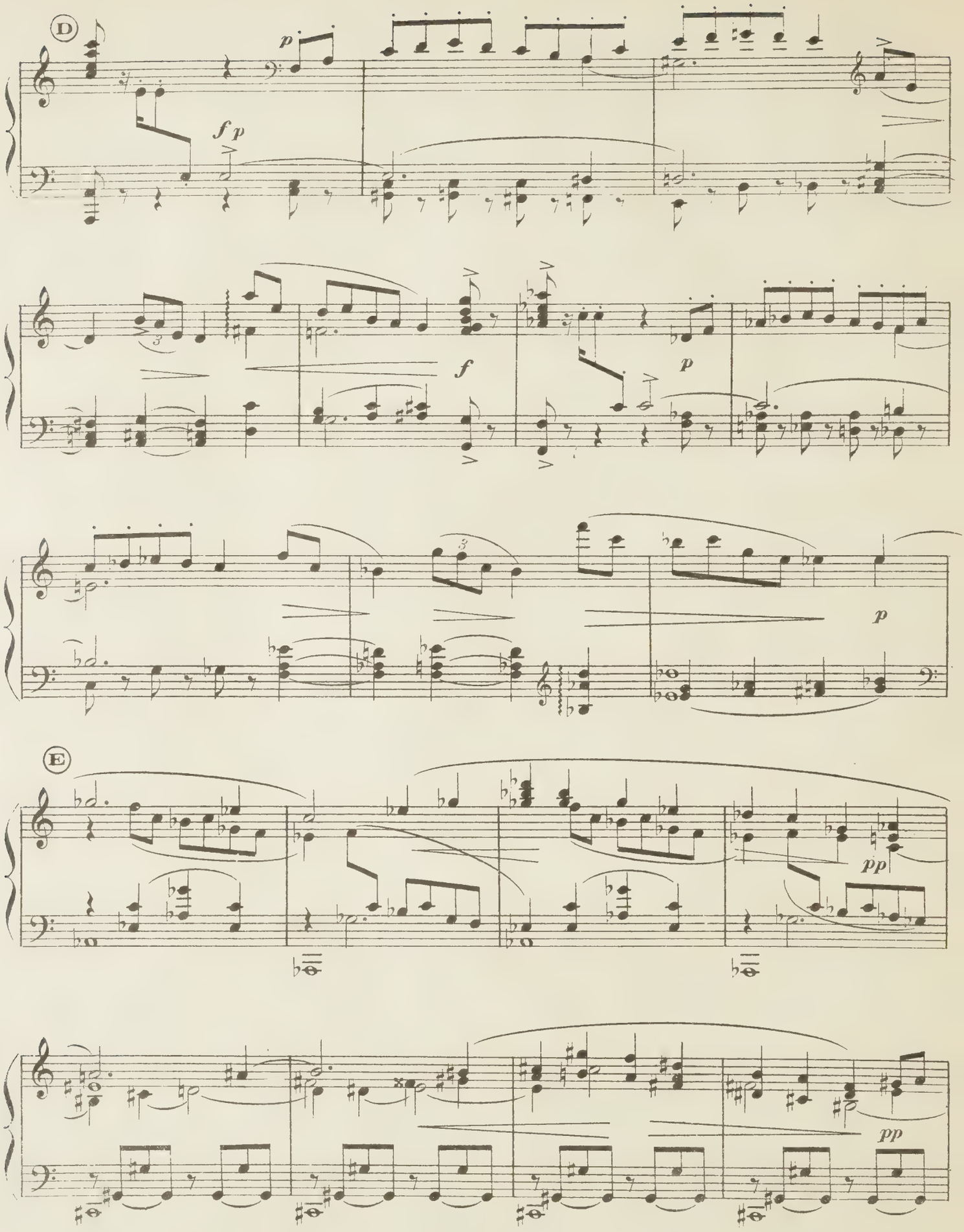

mf
sempre dim.
p
H
p
poco rit.
pp
pp

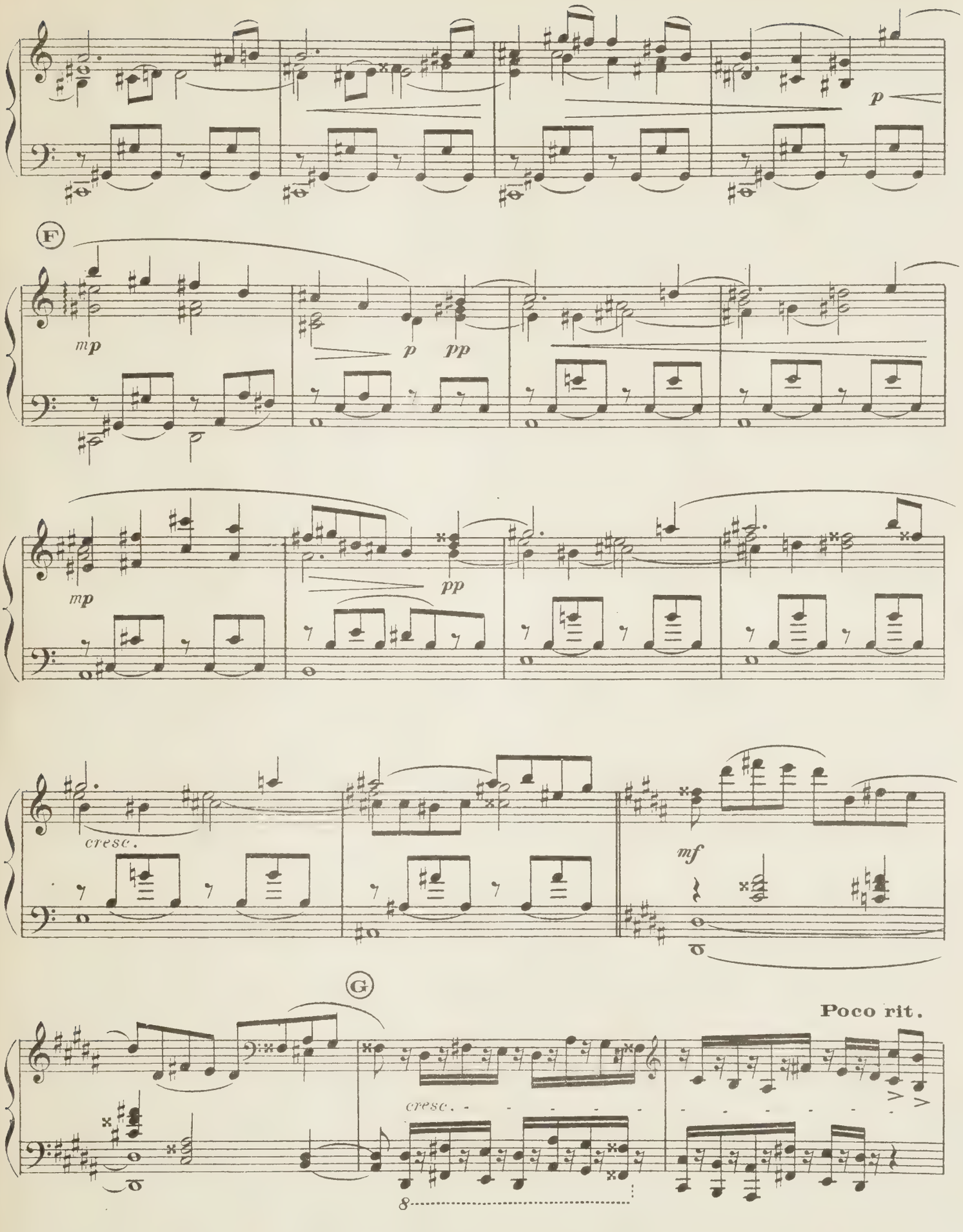
III

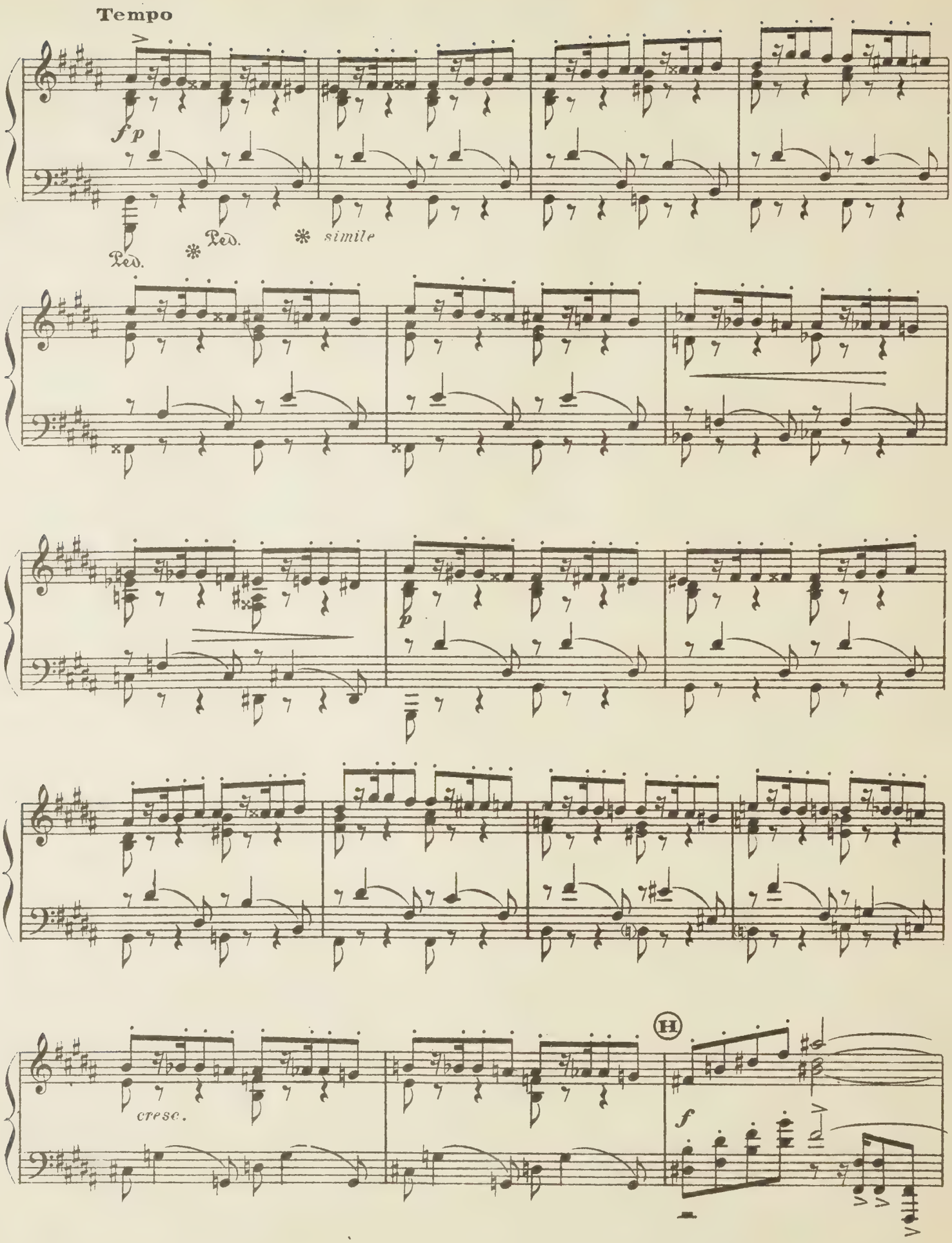

Mod^to molto (♩= 54)
Poco rit.
f
sempre f
Allegro vivo (♩= 168)
p
Ped.
Ped.
simile

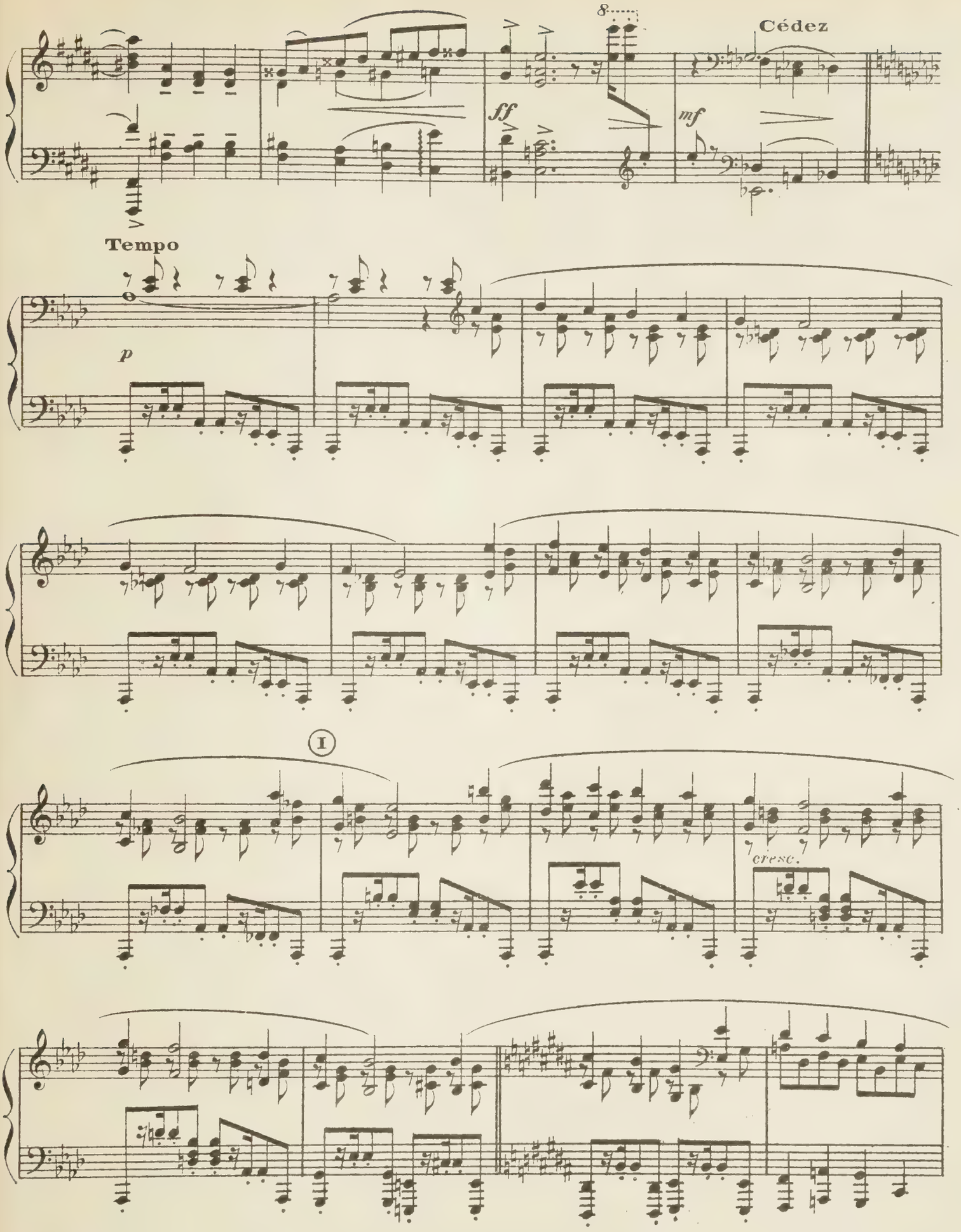

A
p
cresc.
B
ff
8
Tempo
cédez
mf
p
Ped.
*

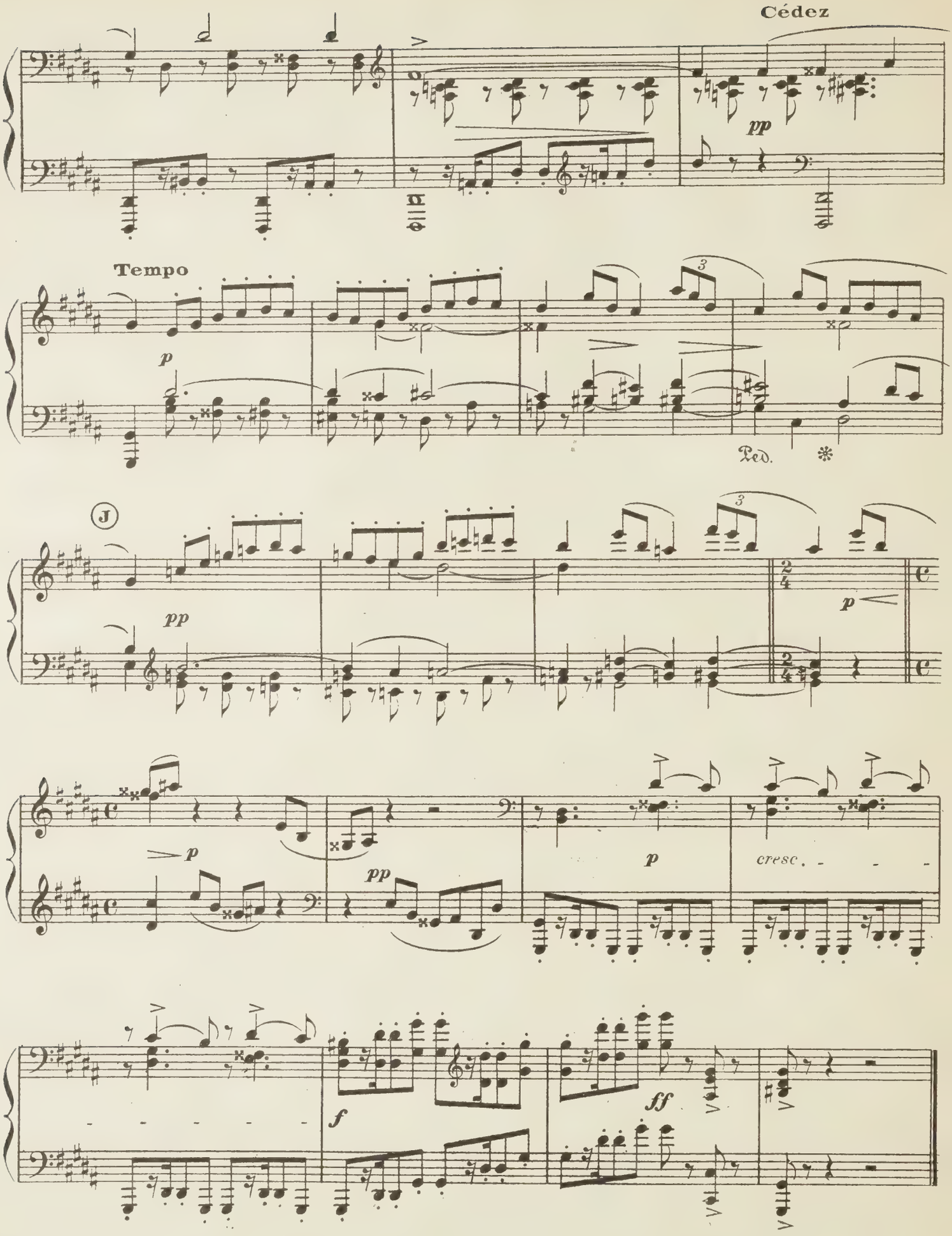

Ped.
* simile
cresc.
mf
cédez à peine
Tempo
pp
f


D
p
f p
f
p
p
E
pp
pp

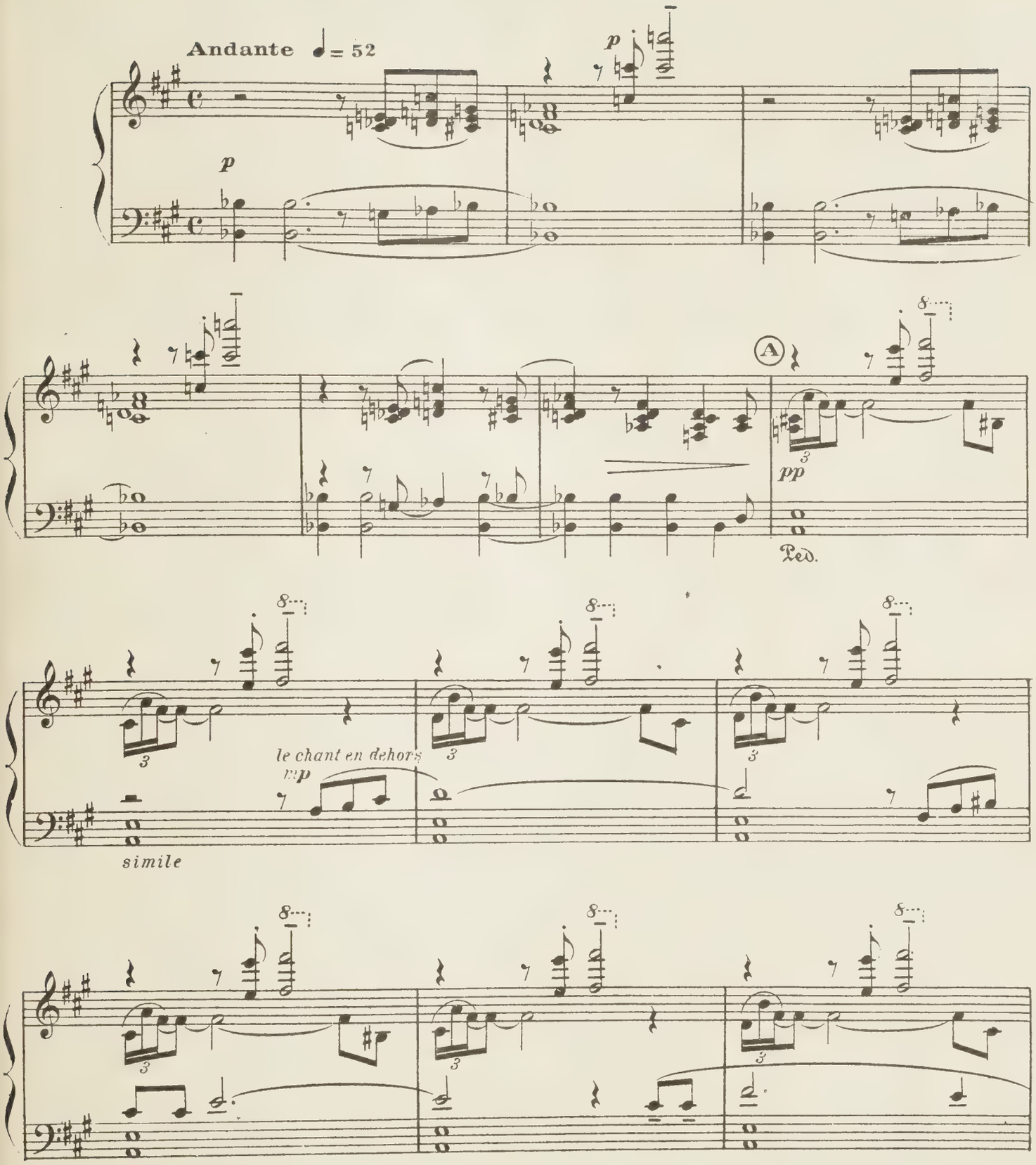

p
F
mp
p
pp
mp
pp
cresc.
mf
G
Poco rit.
cresc.
8

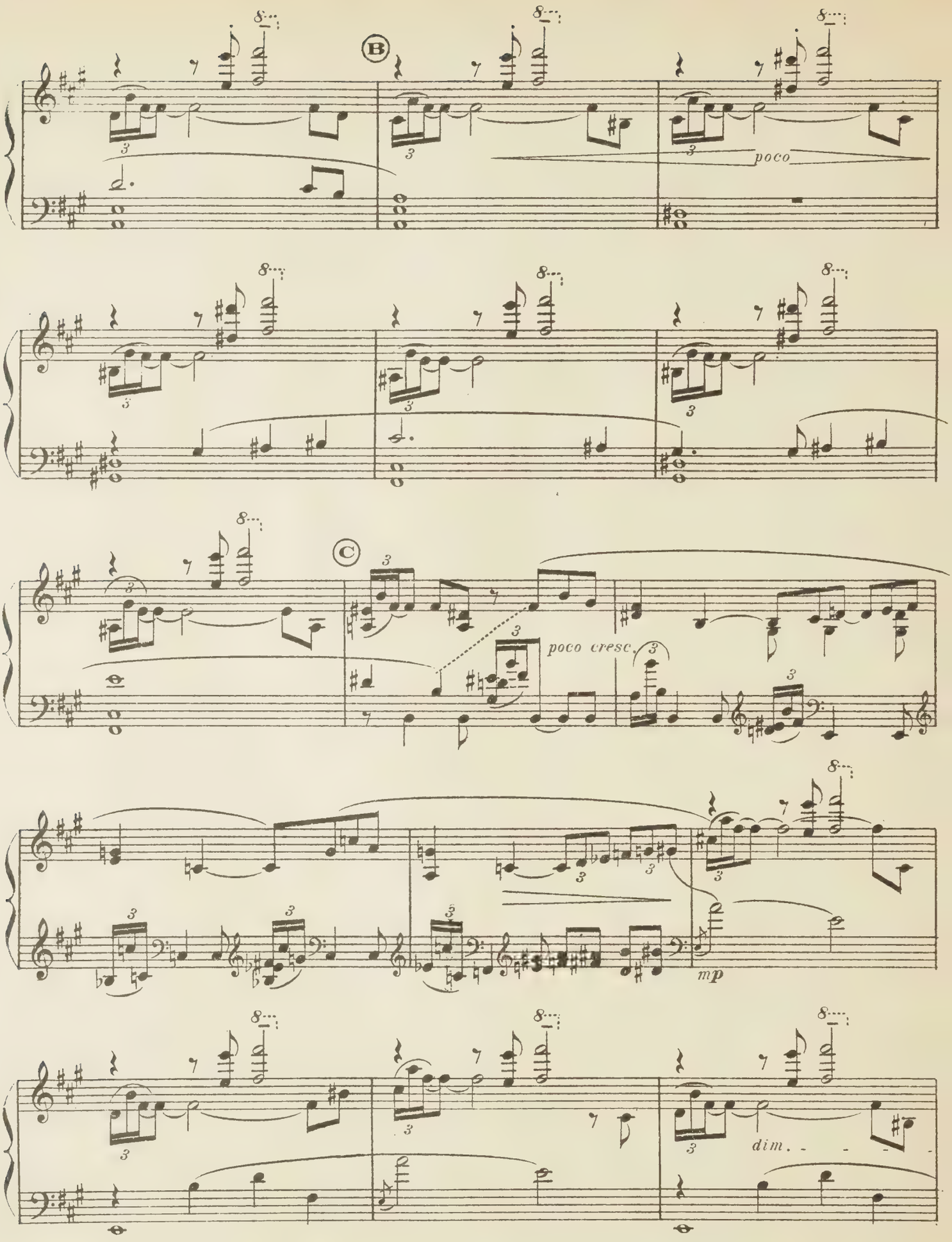

Tempo
fp
Ped.
Ped.
simile
p
cresc.
H
f

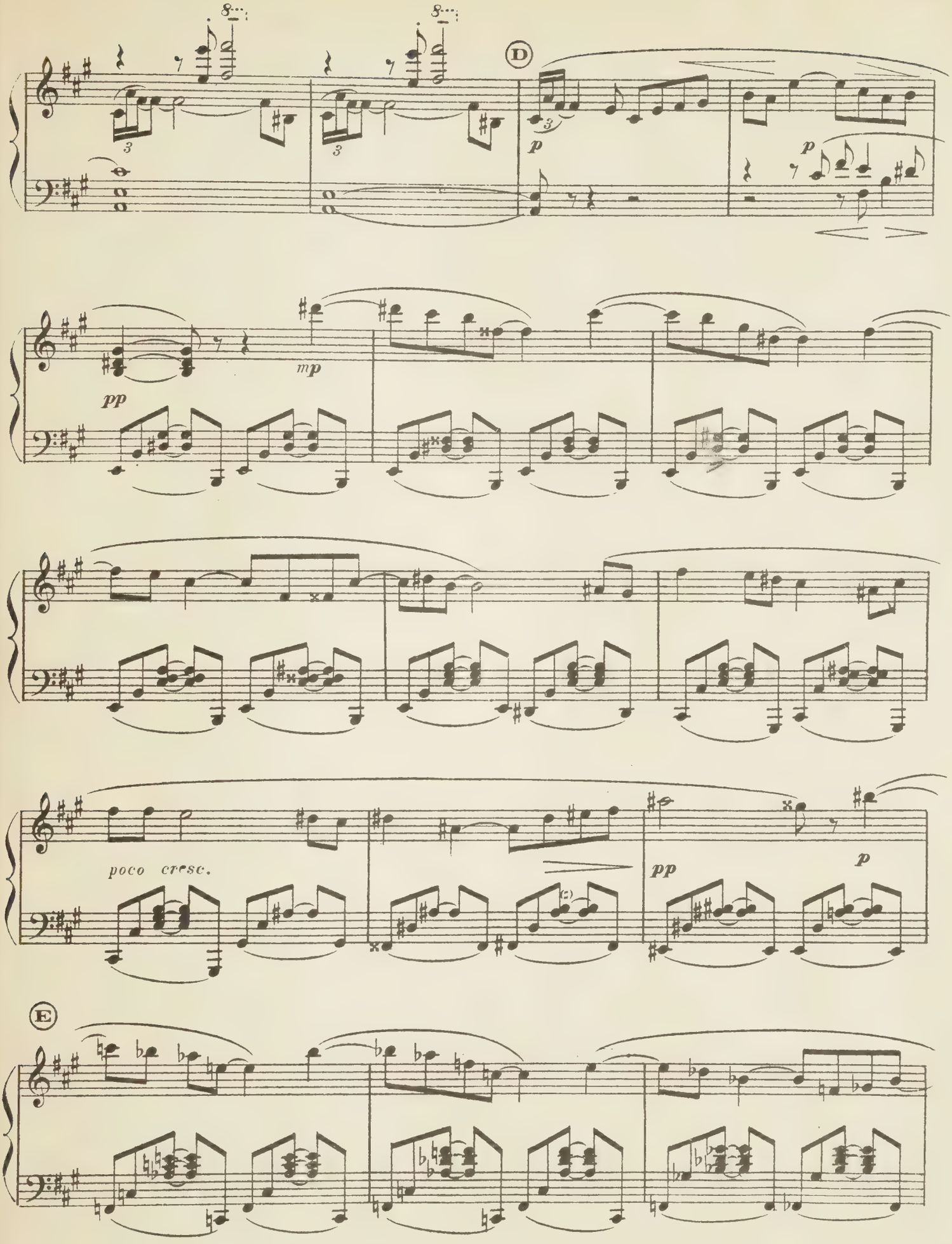

8
Cédez
ff
mf
Tempo
p
I
cresc.

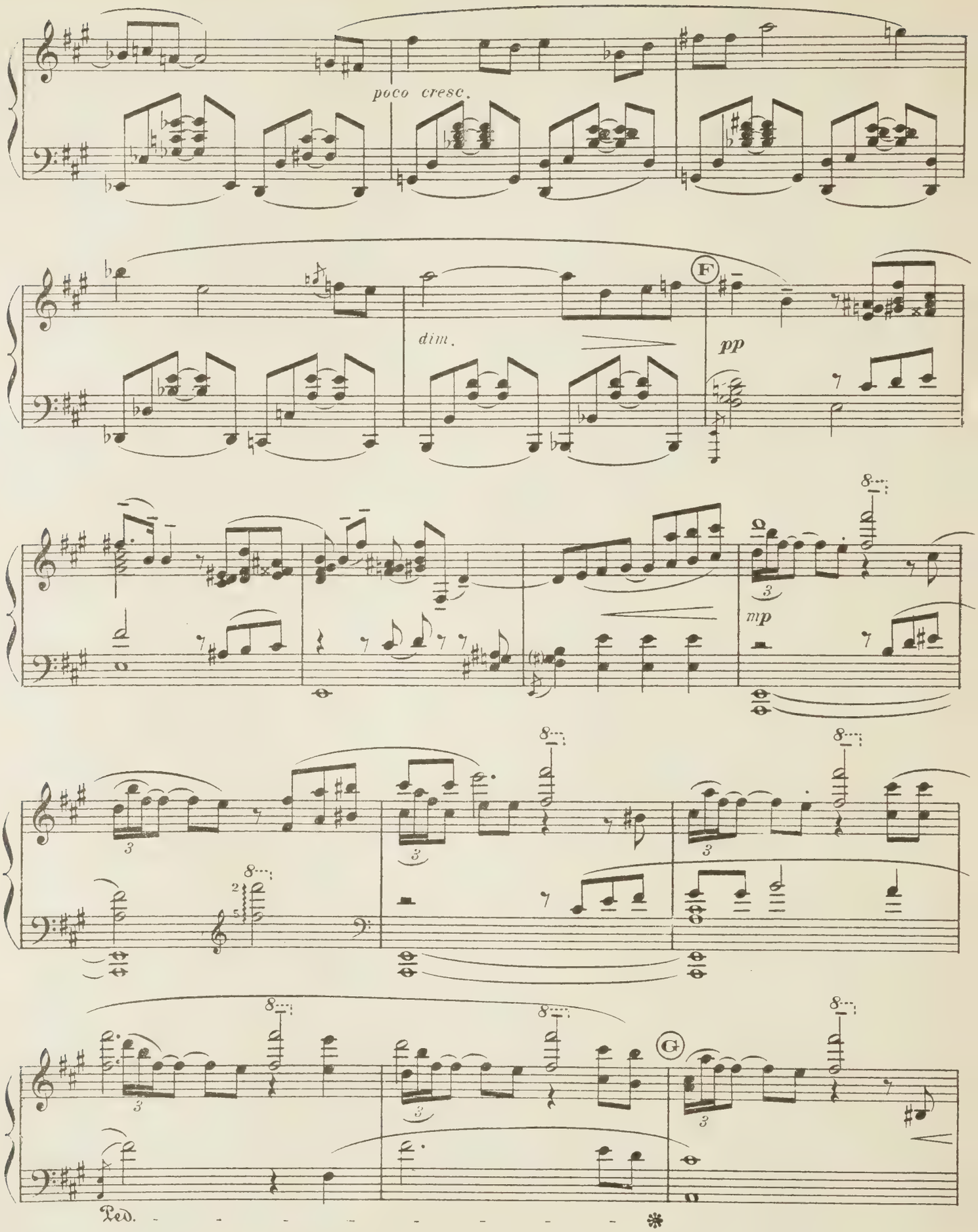

Cédez
pp
Tempo
p
Ped.
J
pp
2/4
p
p
pp
p
cresc.
f
ff

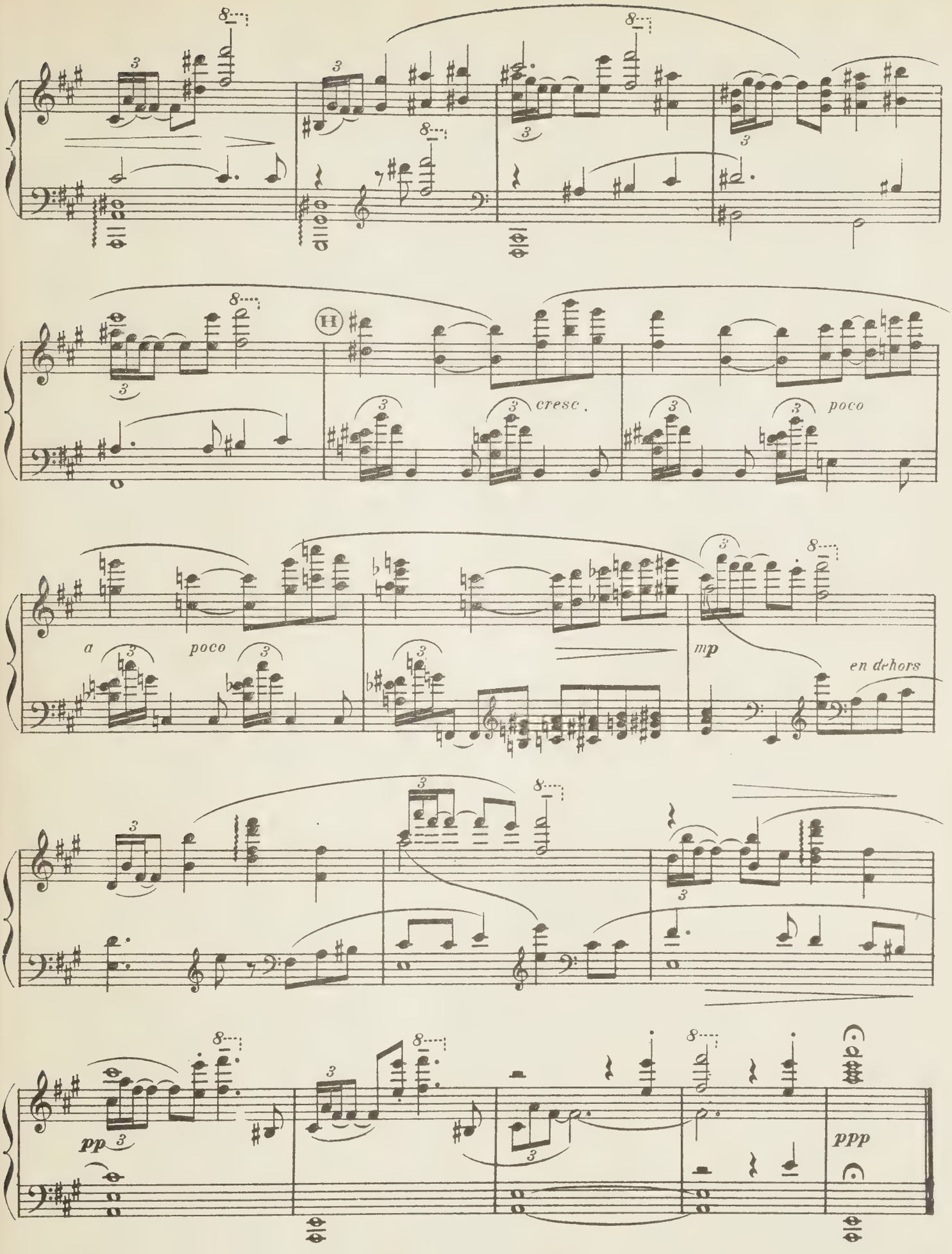
IV



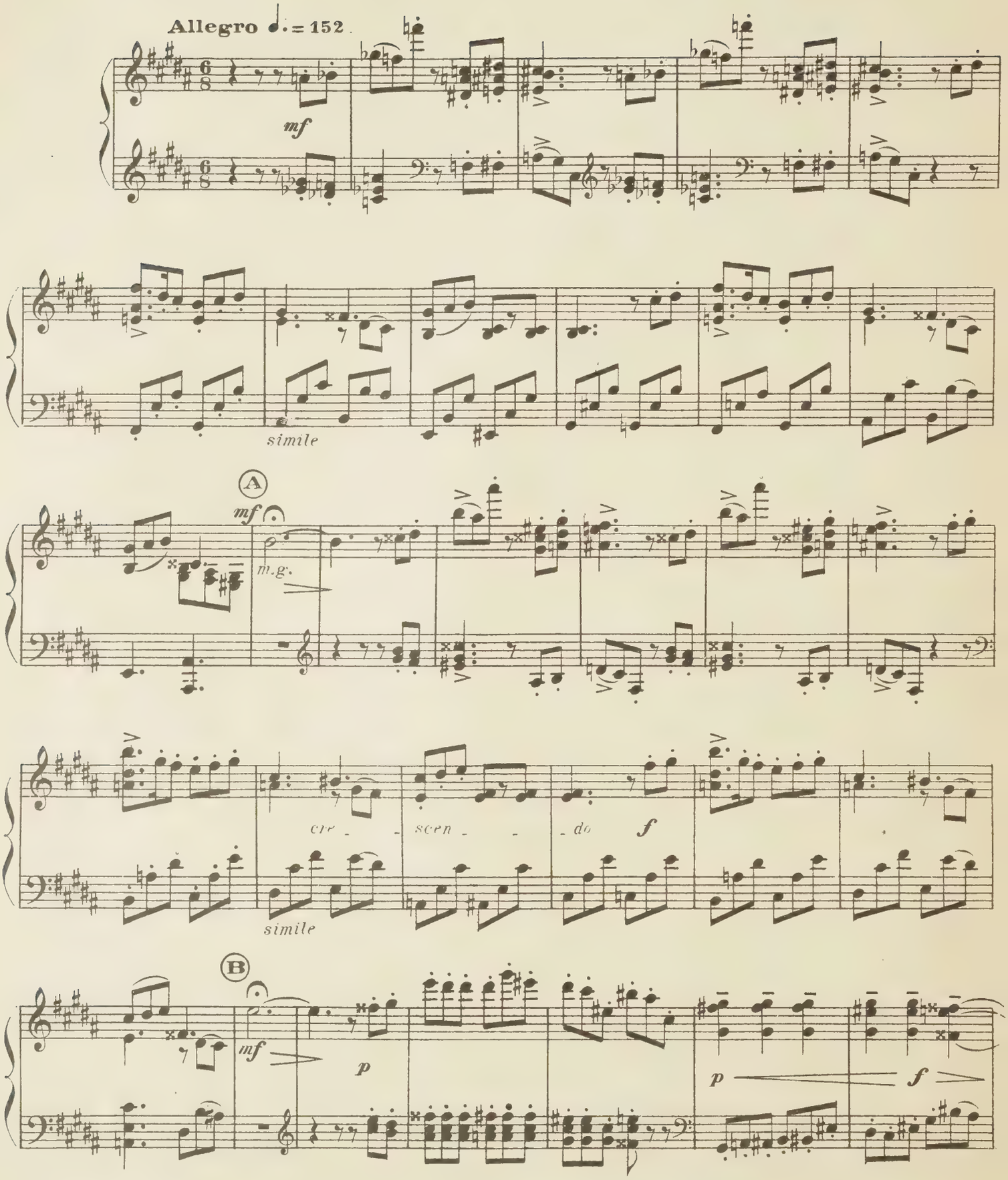

B
poco
C
poco cresc.
mp
dim.

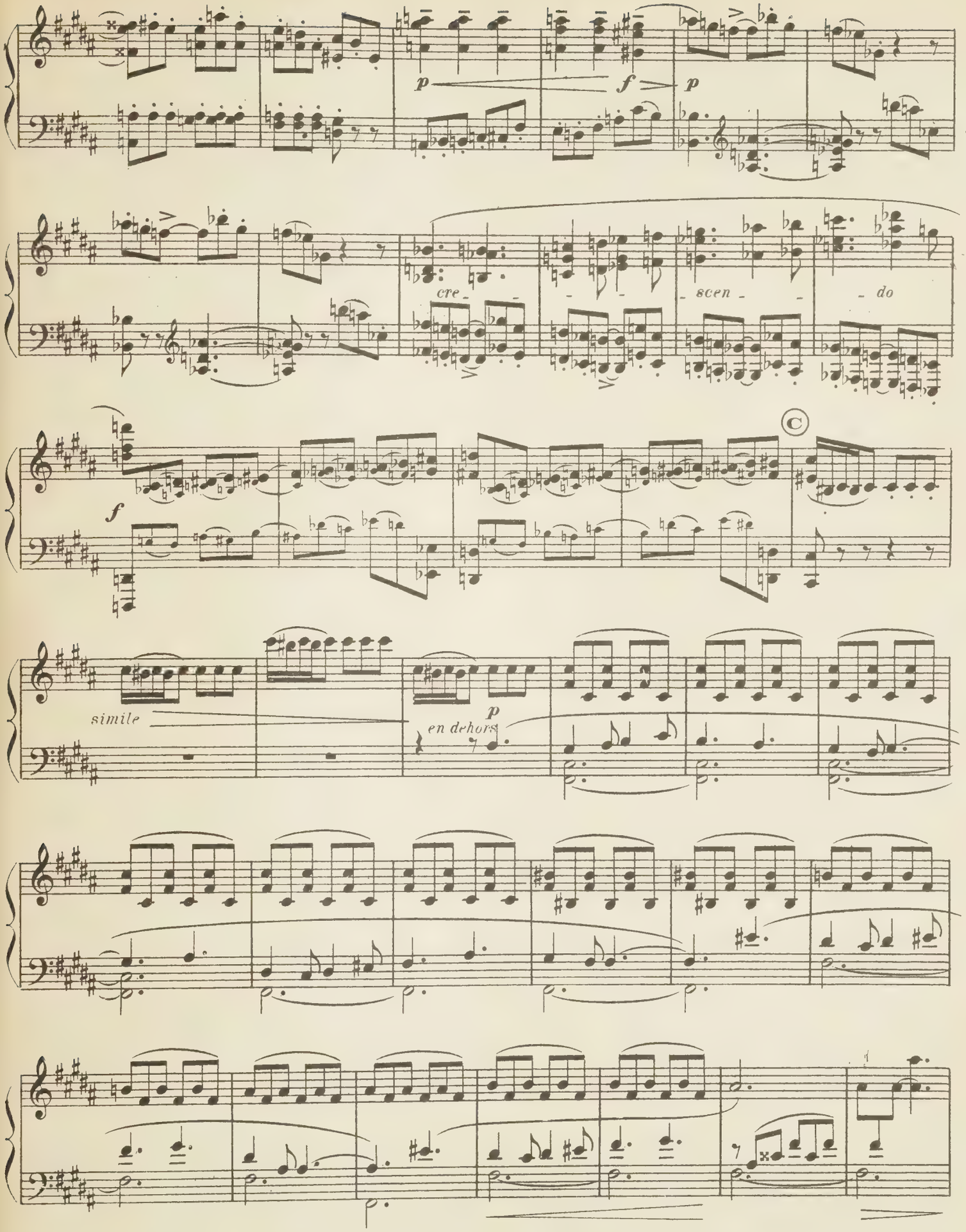

D
p
p
pp
mp
poco cresc.
pp
p
E

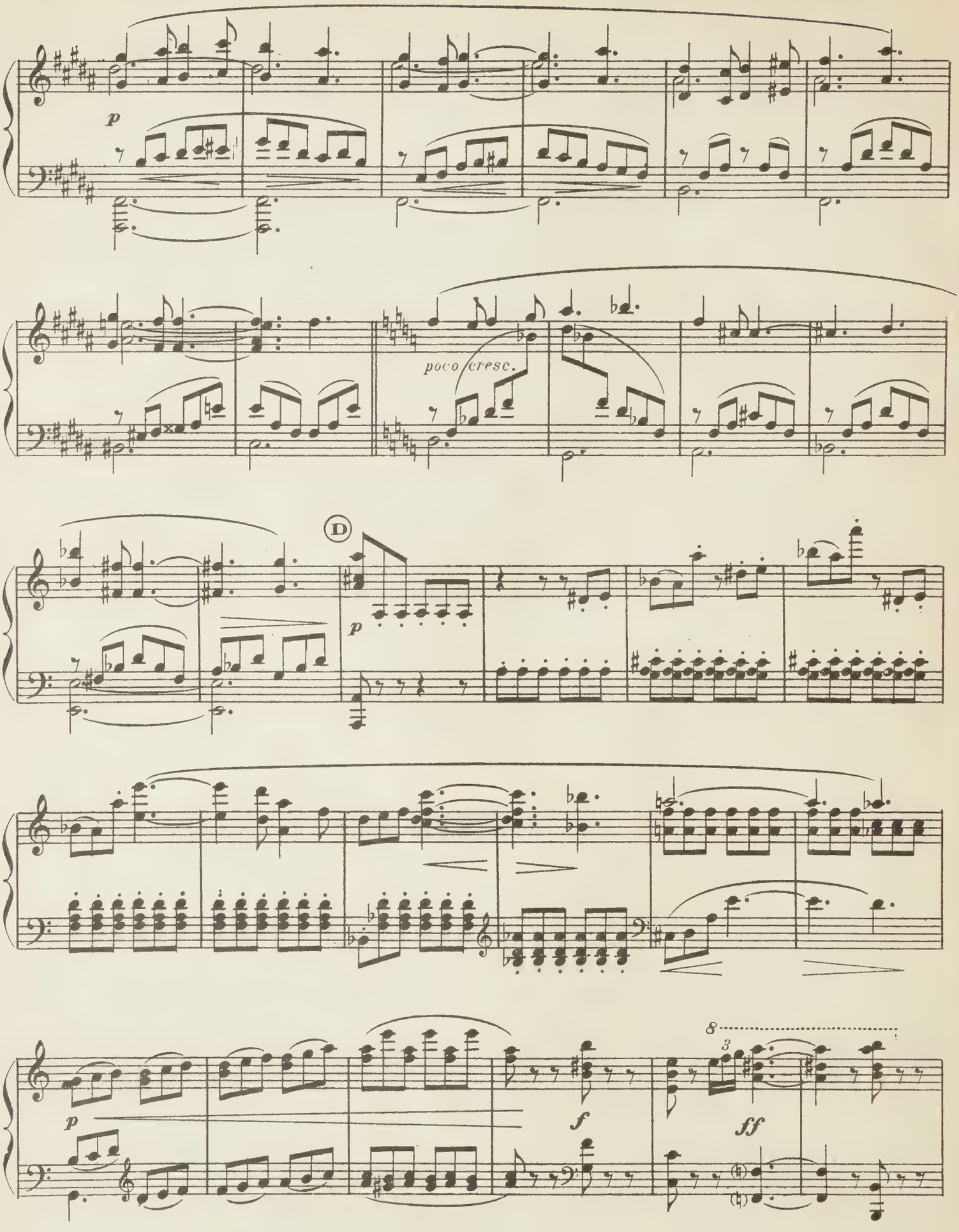

poco cresc.
dim.
F
pp
mp
G
Ped.

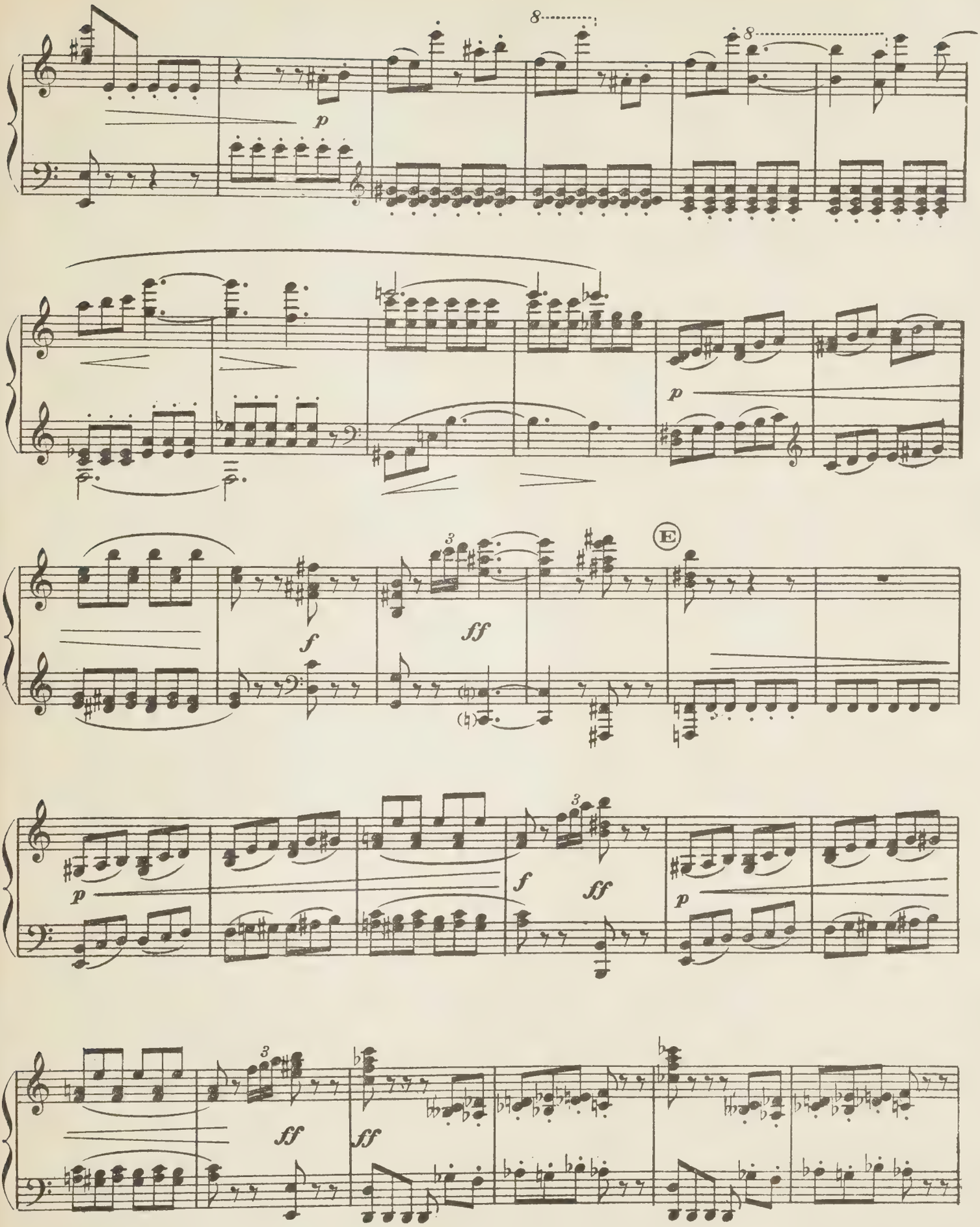

H
cresc.
poco
a
poco
mp
en dehors
pp
ppp

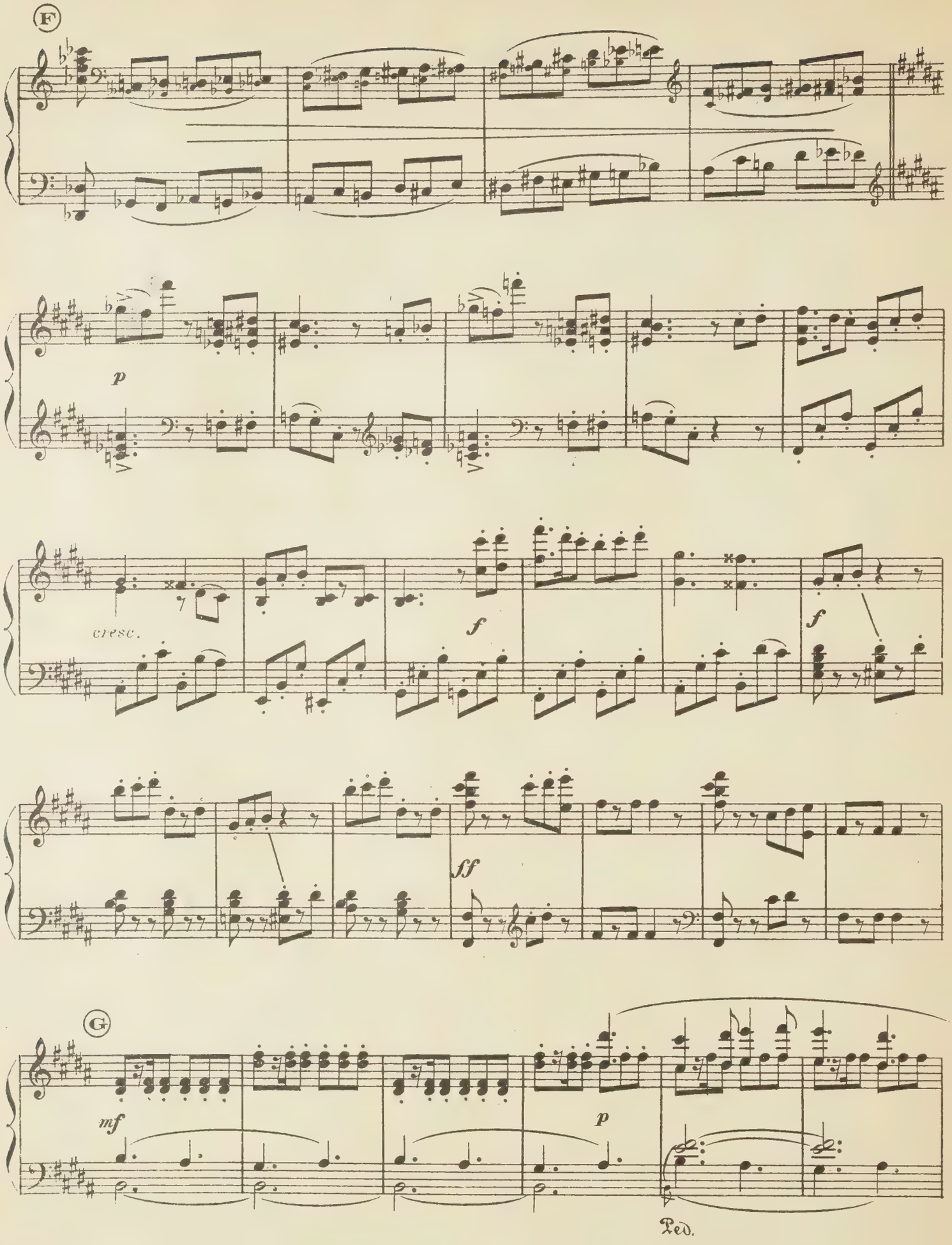
V

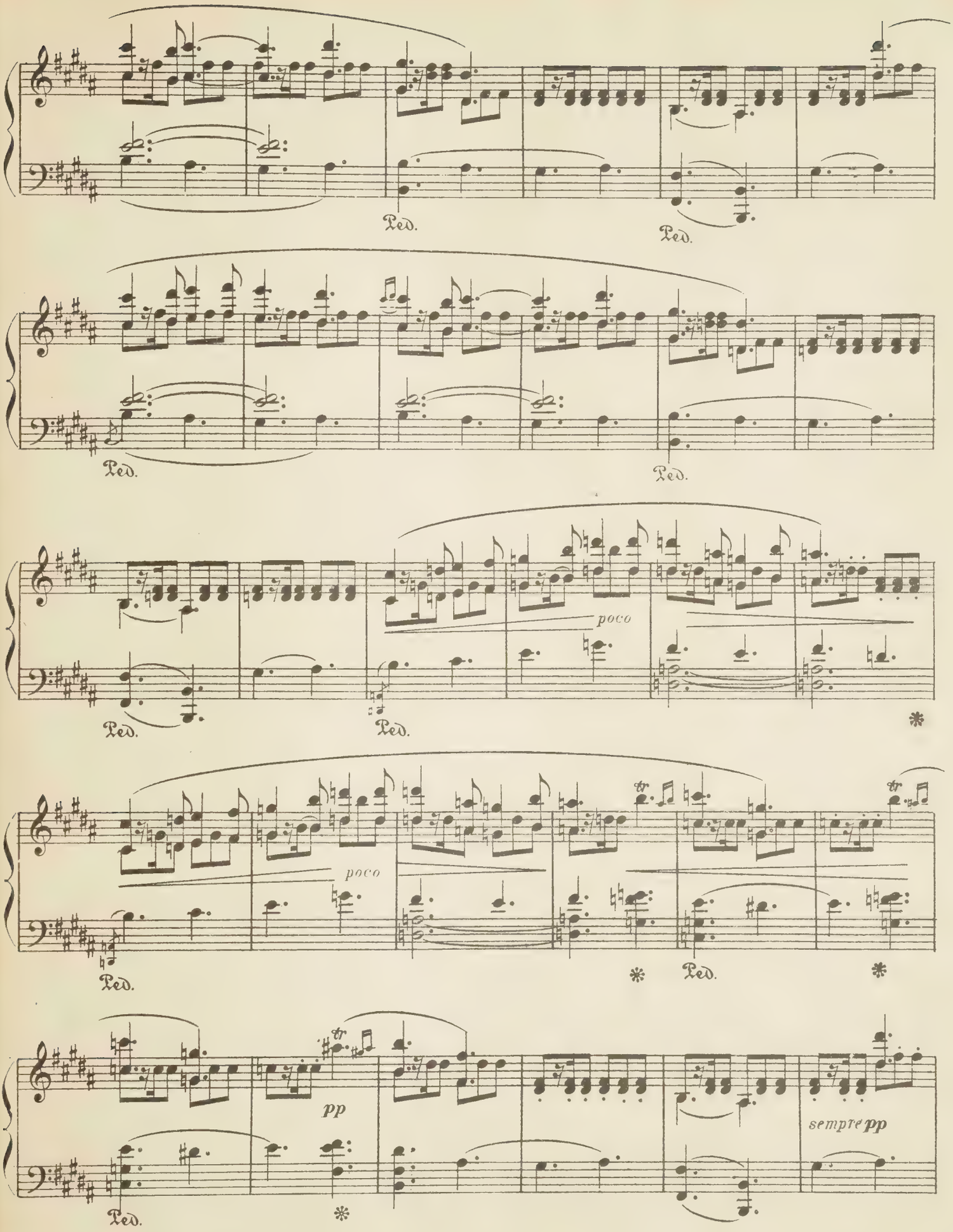


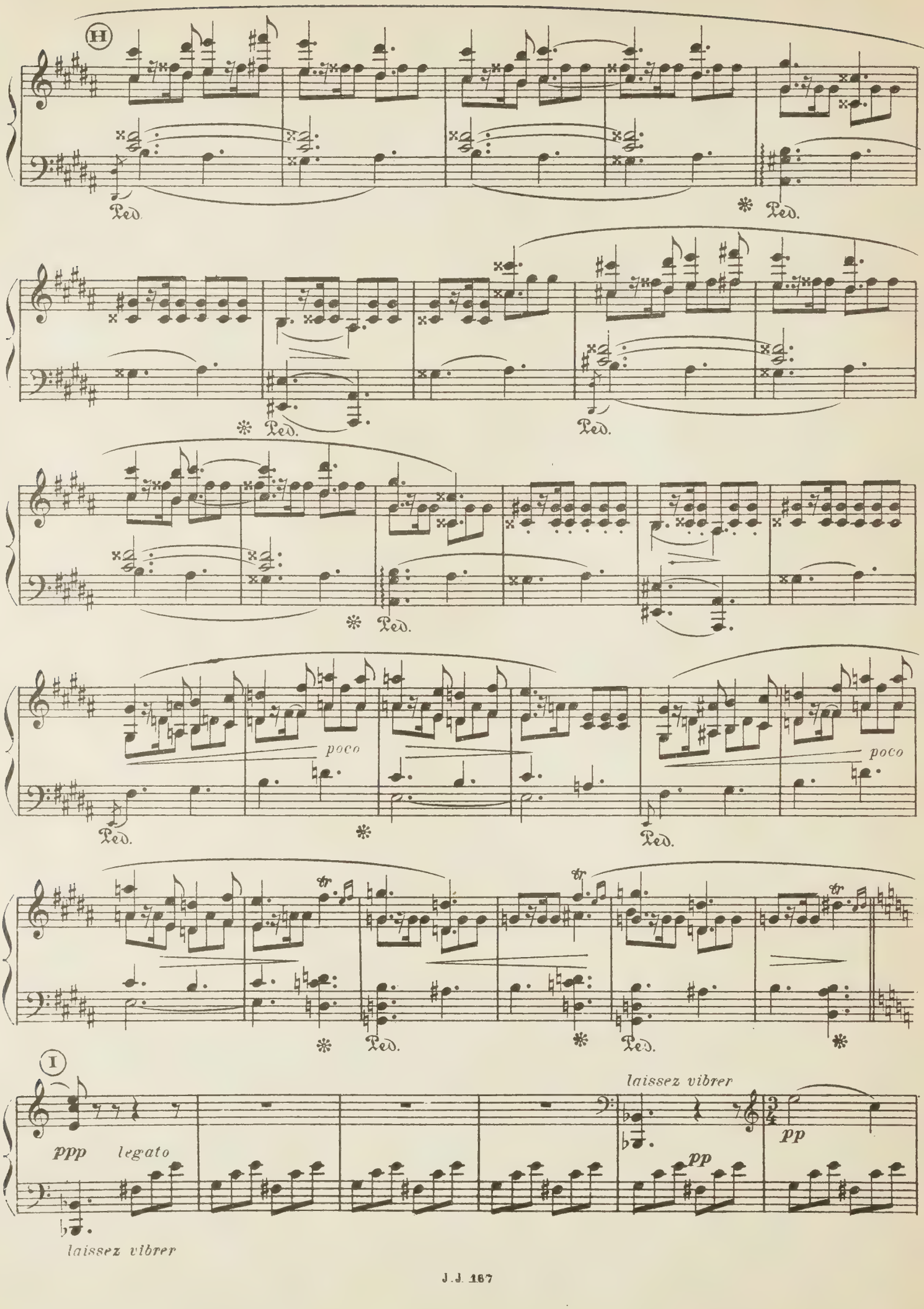

p
f
p
cre - scen - do
f
C
simile
p
en dehors

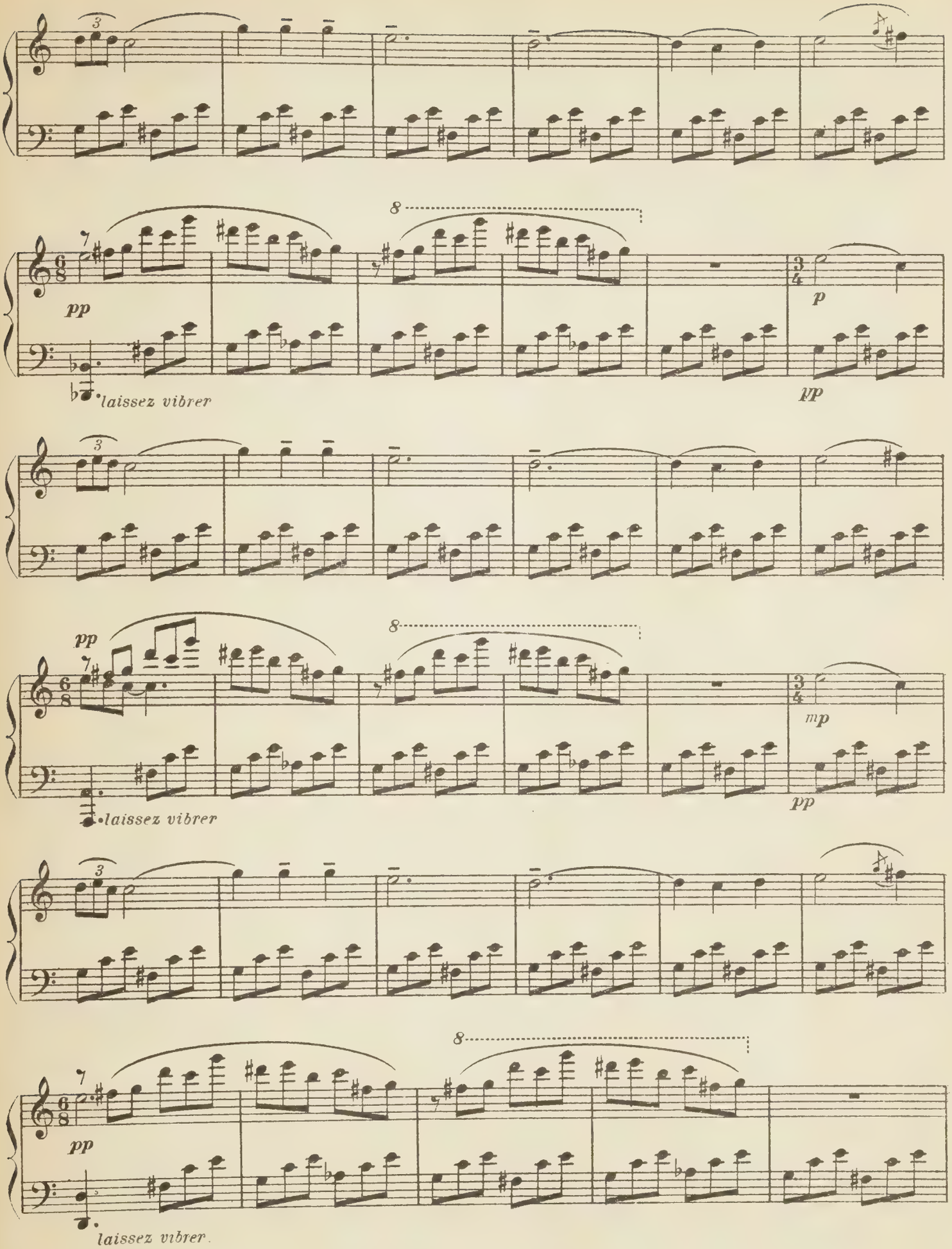

p
poco cresc.
D
p
8
3
p
f
ff

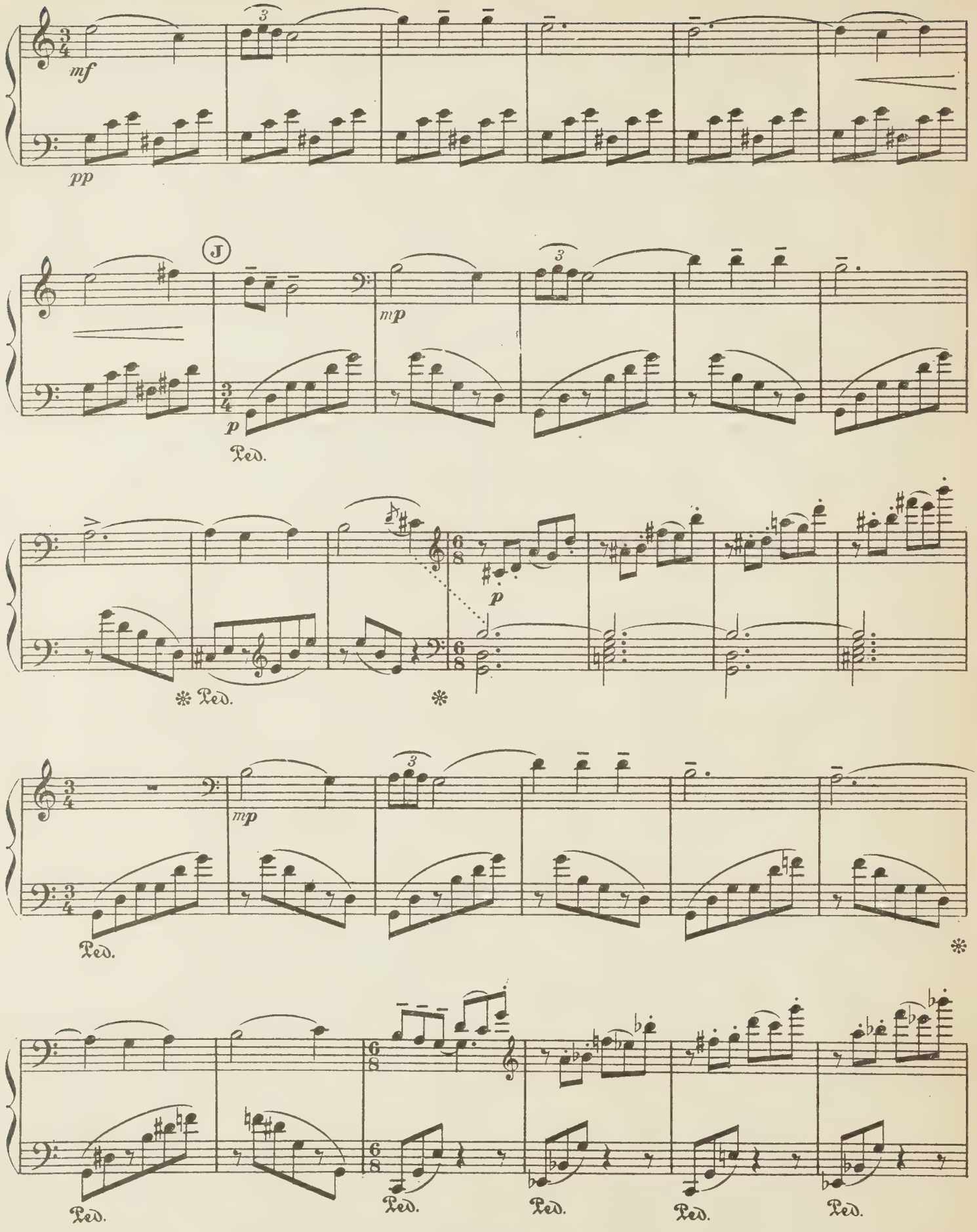

8
8
p
p
f
ff
E
p
f
ff
p
ff
ff

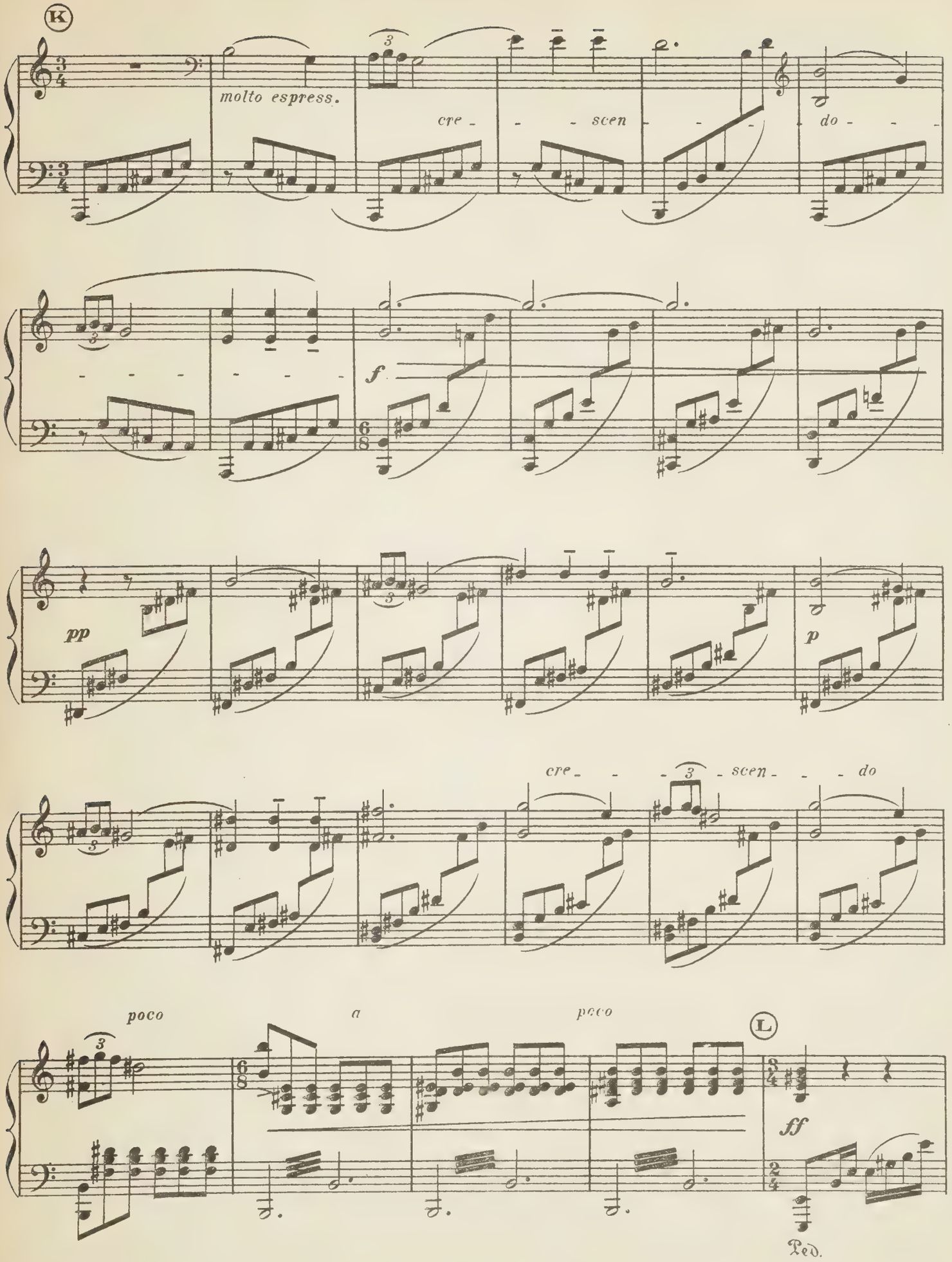

F
p
cresc.
f
f
ff
G
mf
p
Ped.

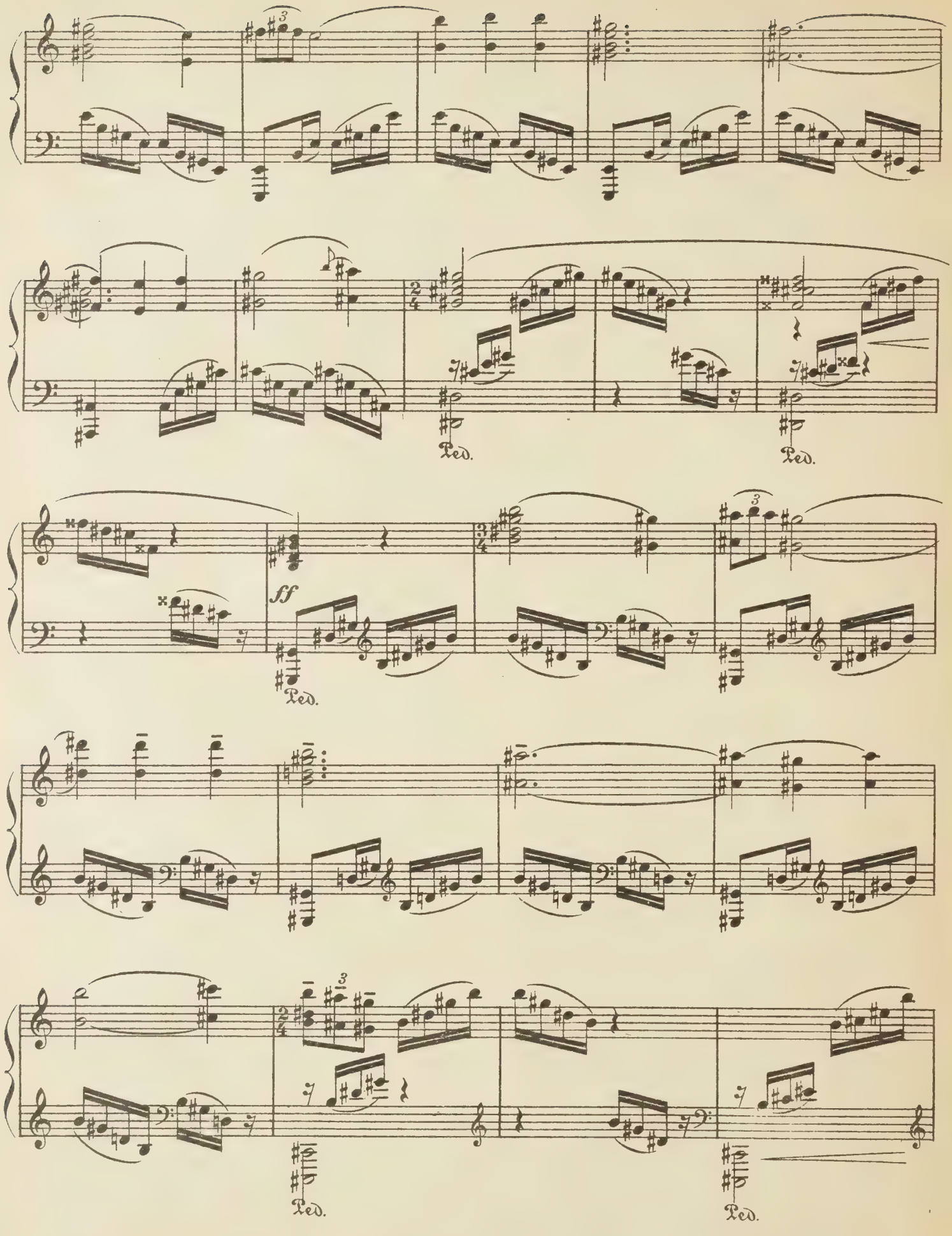

Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
poco
Ped.
Ped.
poco
Ped.
Ped.
pp
sempre pp

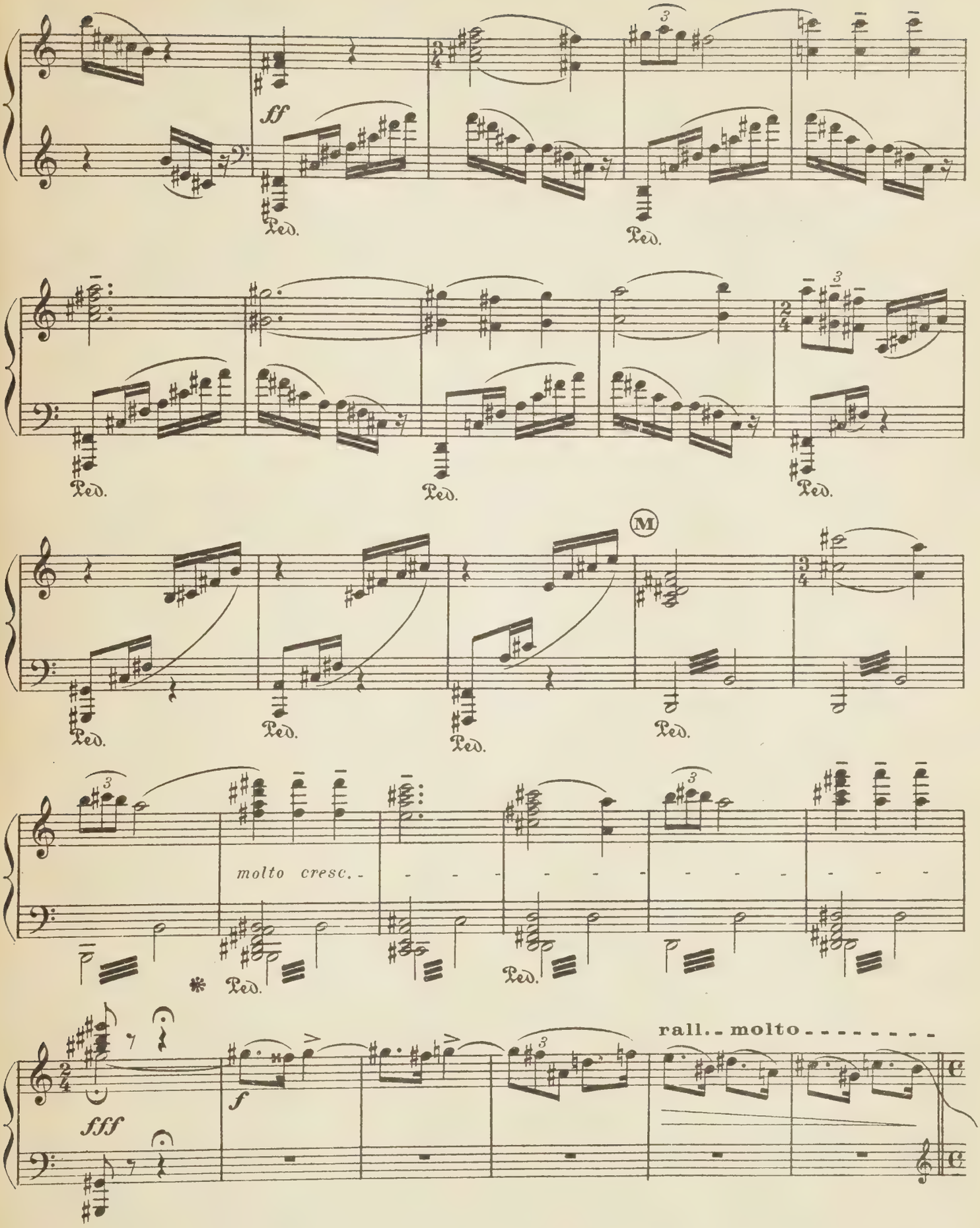

H
Ped.
poco
I
ppp
legato
laissez vibrer
pp

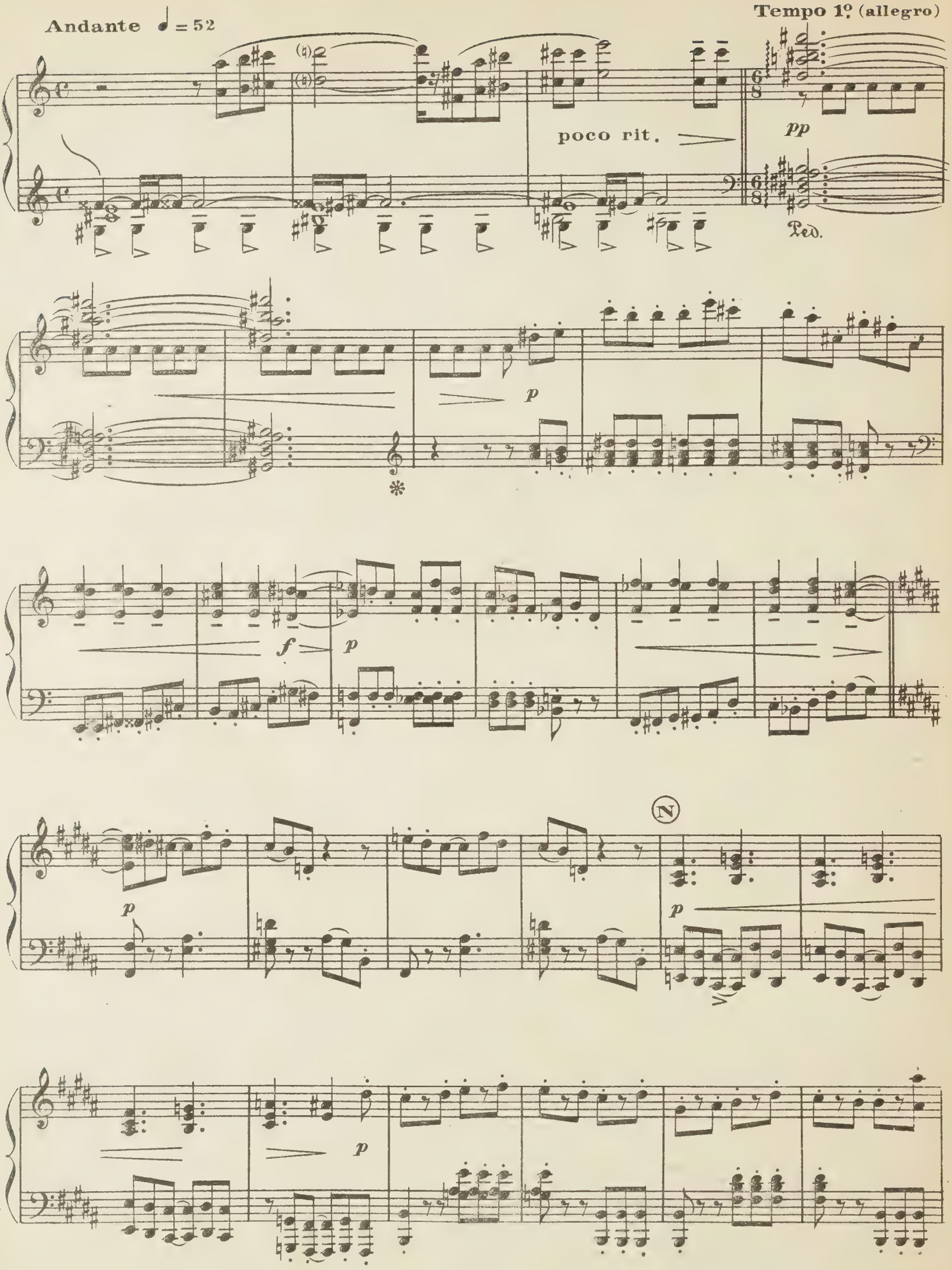

3
8
pp
laissez vibrer
p
pp
3
8
pp
laissez vibrer
mp
pp
3
8
pp
laissez vibrer.

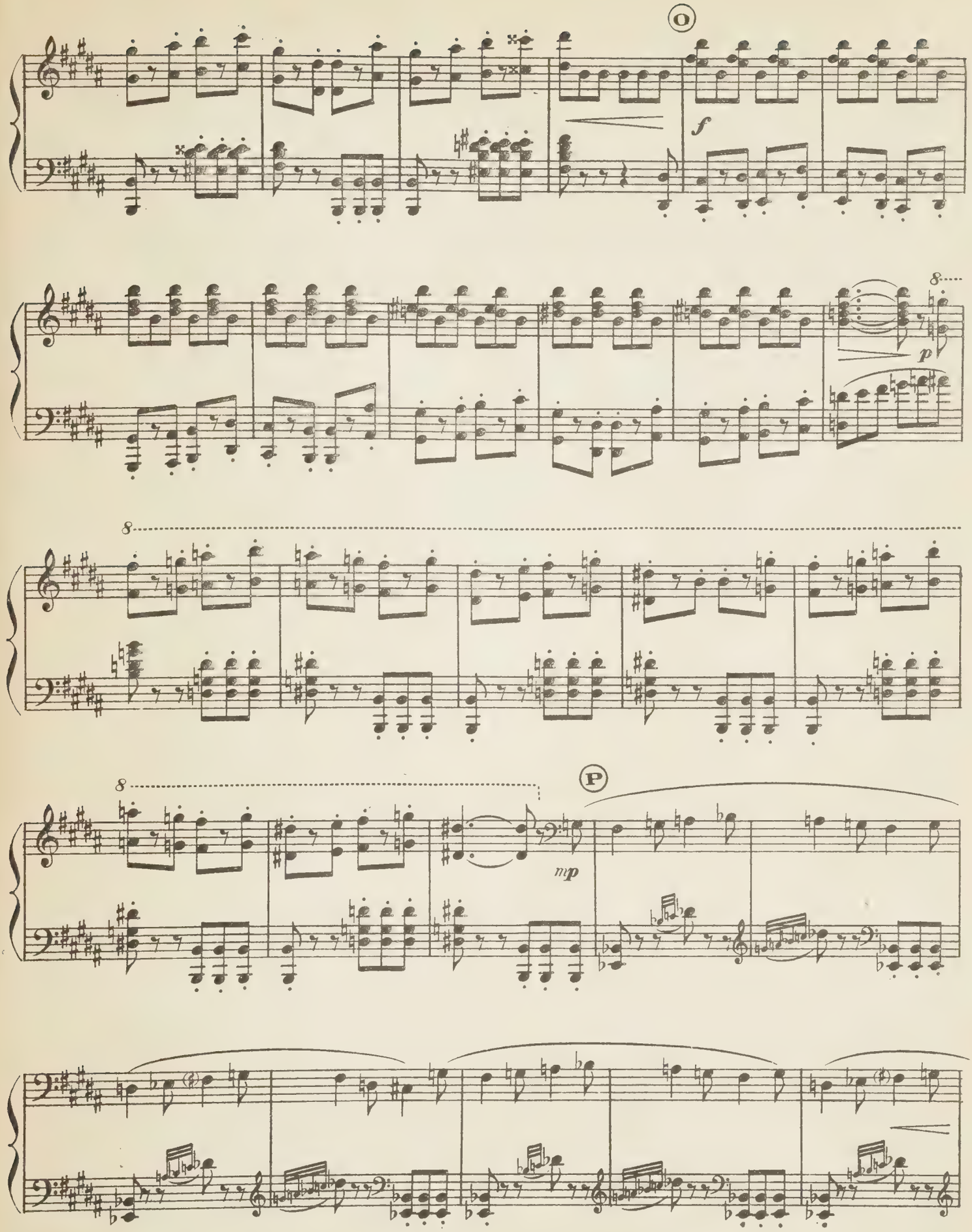

mf
pp
J
mp
p
Ped.
p
Ped.
mp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

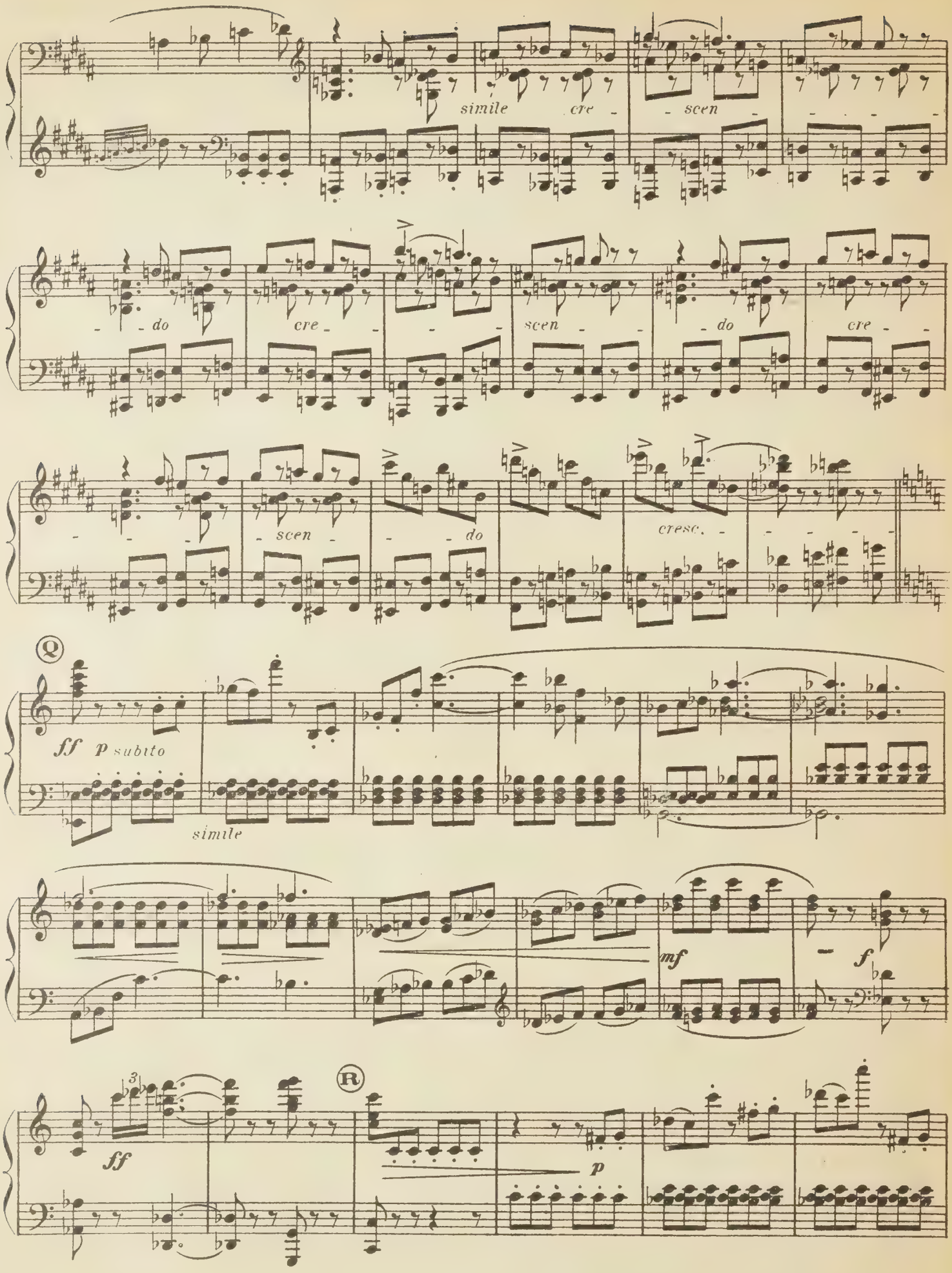

K
molto espress.
cre - - - scen - - - do
f
pp
p
cre - - - scen - - - do
poco
a
poco
L
ff
Ped.

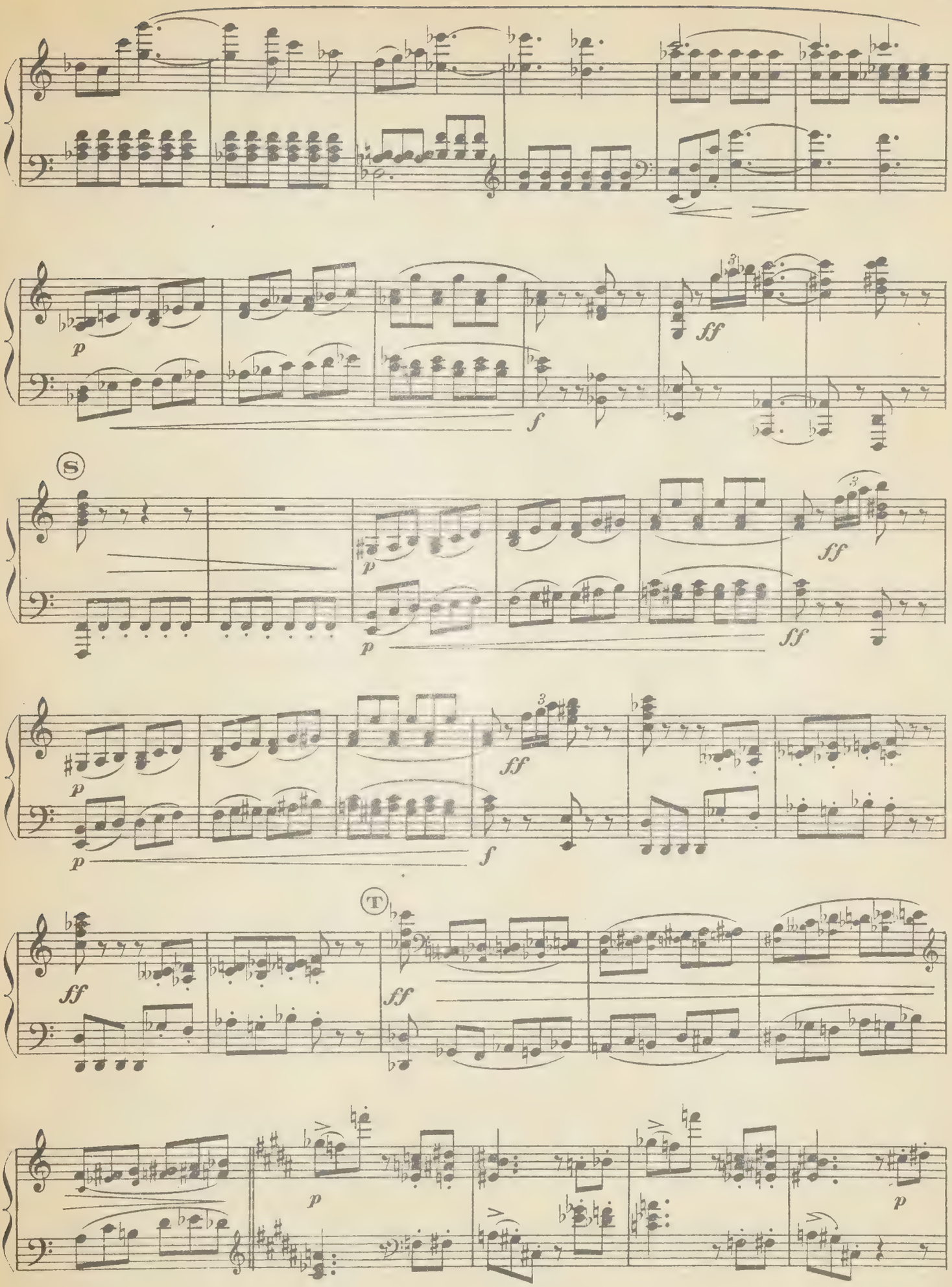

Ped.
Ped.
ff
Ped.
Ped.
Ped.

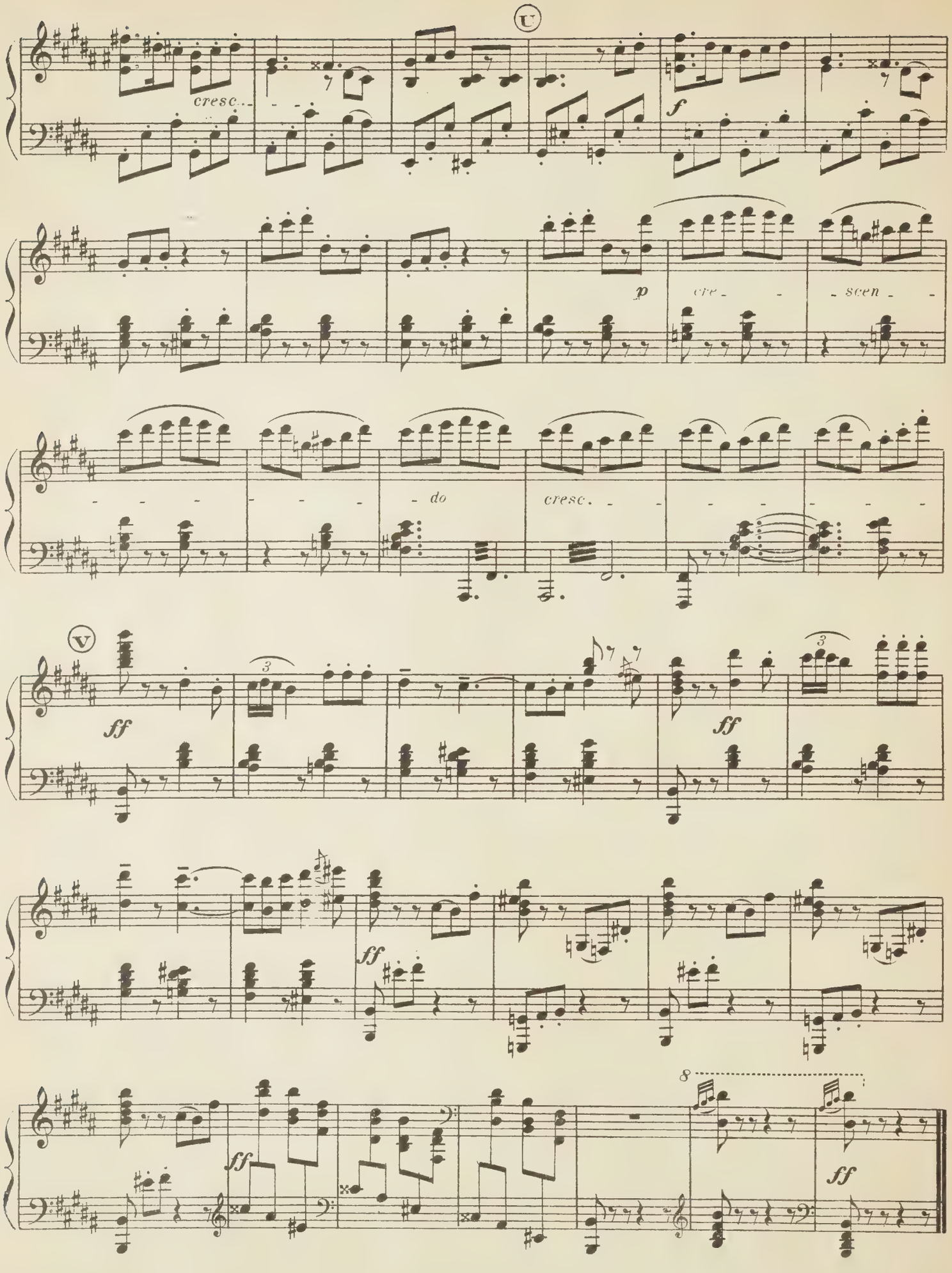

ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
M
Ped.
Ped.
Ped.
molto cresc.
* Ped.
Ped.
fff
f
rall.. molto


Andante ♩ = 52
Tempo 1º (allegro)
poco rit.
pp
Ped.
p
f
p
p
p
p
N


O
f
8
p
8
8
P
mp


simile cre - scen -
- do cre - - scen - - do cre - -
- - - scen - - - do cresc. - - - - -
Q
ff p subito
simile
mf f
R
ff
p


p
f
ff
S
T



Imp. Delanchy, Dupré et Cie Paris. J. J. 167 Baudon Gr.

39,053

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1523
P25A7
1922
c.1
MUSI